

00 2003 6743



Für den Fachhandwerker

Installationsanleitung

Externes 3-Wege-Ventil

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.
In Verbindung mit dieser Installationsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen

Installationsanleitungen:

Wärmepumpe geoTHERM Nr. 0020020167
Nr. 0020045196

Multifunktionsspeicher allSTOR Nr. 0020030713

Gegebenenfalls gelten auch die weiteren Anleitungen aller verwendeten Zubehöre und Regler.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie bitte diese Installationsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen bei Bedarf zur Verfügung stehen.

1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie bitte bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Installationsanleitung!



Gefahr!

Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!



Achtung!

Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!



Hinweis!

Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

1.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Installationsanleitung gilt ausschließlich für das
Gerät mit folgender Artikelnummer:

Typenbezeichnung	Artikelnummer
Externes 3-Wege-Ventil	0020036743

Tab. 1.1 Typenbezeichnung und Artikelnummer

2 Rechtliches

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Vaillant externe 3-Wege-Ventil ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das externe 3-Wege-Ventil dient als Verteiler im Heizungsvorlauf des Wärmeerzeugers. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Installationsanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

2.2 Sicherheitshinweise

Die Installation des Gerätes darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Vorschriften verantwortlich ist. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme. Beachten Sie bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!

2.3 Vorschriften, Bestimmungen, Regeln und Richtlinien

Bei der Aufstellung, Installation und dem Betrieb der Wärmepumpe und sämtlichen zugehörigen Zubehörs sind insbesondere die örtlichen Vorschriften, Bestimmungen, Regeln und Richtlinien

- zum elektrischen Anschluss
 - der Versorgungsnetzbetreiber
 - der Wasserversorgungsunternehmen
 - zur Nutzung von Erdwärme
 - zur Einbindung von Wärmequellen- und Heizungsanlagen
 - zur Energieeinsparung
 - zur Hygiene
- zu beachten.

2.4 Recycling und Entsorgung

Sowohl das externe 3-Wege-Ventil als auch die Transportverpackung bestehen zum weitaus überwiegenden Teil aus recyclefähigen Rohstoffen.

Gerät

Das externe 3-Wege-Ventil wie auch das Zubehör gehören nicht in den Hausmüll. Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät und ggf. vorhandenes Zubehör einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden.

Verpackung

Die Entsorgung der Transportverpackung übernimmt der Fachhandwerksbetrieb, der das Gerät installiert hat.



Hinweis!

Beachten Sie bitte die geltenden nationalen gesetzlichen Vorschriften.

2.5 Garantie

2.5.1 Herstellergarantie Deutschland/Österreich

Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen ein (für Österreich: **Die aktuellen Garantiebedingungen sind in der jeweils gültigen Preisliste enthalten - siehe dazu auch www.vaillant.at**). Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst (Deutschland, Österreich) ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

2.5.2 Werksgarantie Schweiz

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein. Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt.

3 Lieferumfang

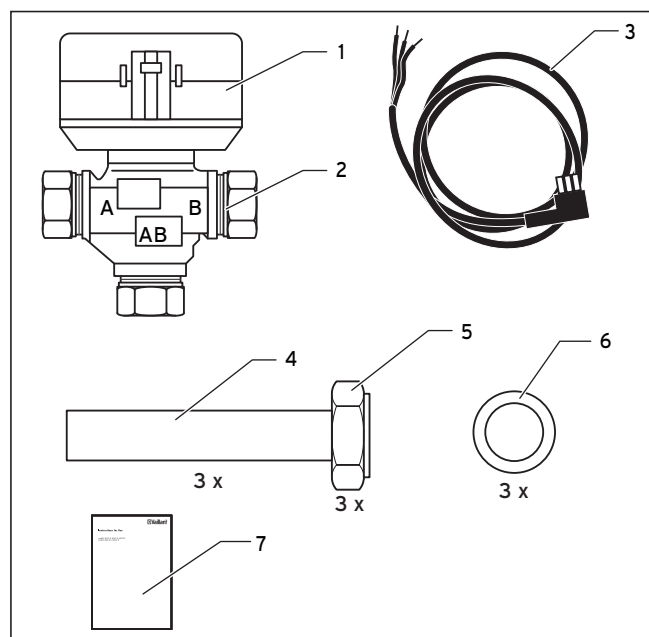


Abb. 3.1 Lieferumfang Externes 3-Wege-Ventil

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
1	1	3-Wege-Ventil Motor
2	1	3-Wege-Ventil Gehäuse
3	1	Anschlusskabel mit Molexstecker
4	3	Anschlussrohre 28 mm mit Stützhülsen
5	3	Überwurfmuttern 5/4"
6	3	Dichtungen
7	1	Installationsanleitung

Tab. 3.1 Lieferumfang

4 Installation

4.1 Planung

- Planen Sie die hydraulische Schaltung für den Multifunktionsspeicher.

Beachten Sie bei der Planung, dass für den Betrieb mit einer Wärmepumpe (und/oder Ölkessel) eine gesonderte Schaltung für die Warmwasser-Bereitschaftszone sowie das Heizungspuffervolumen erforderlich ist, um die Effektivität des Multifunktionsspeichers angemessen zu nutzen. Beachten Sie hierzu die Erläuterungen in den Anleitungen der Wärmepumpe und des Multifunktionsspeichers, insbesondere die Abbildungen zu den Aufbauvarianten in Kapitel 2.

4.2 Hydraulische Einbindung

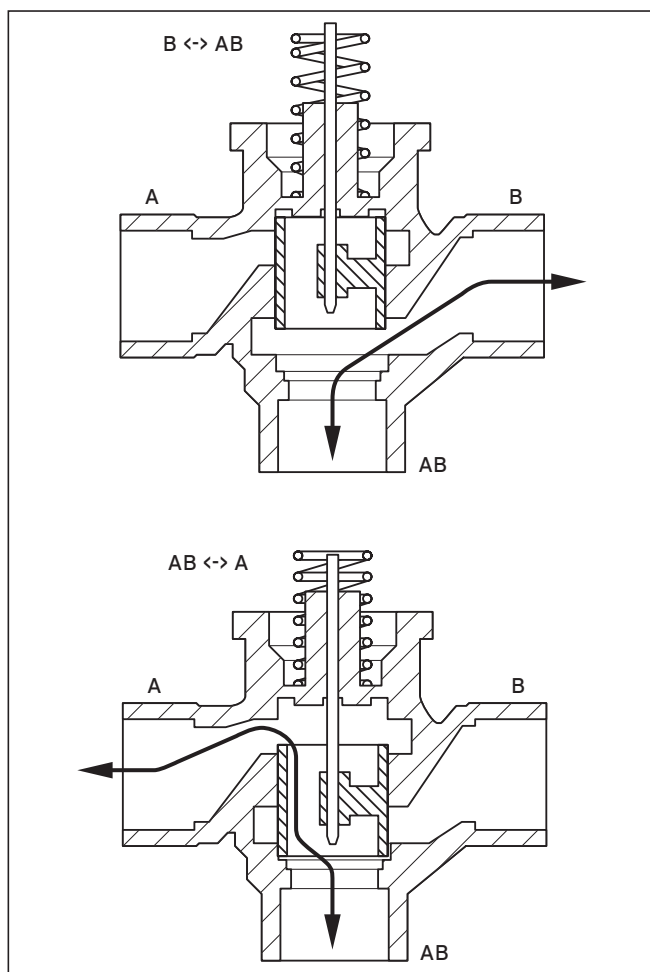


Abb. 4.1 Einbau als Verteiler in den Heizungsvorlauf des Wärmeerzeugers

Die hydraulische Einbindung des 3-Wege-Ventils, $K_{vs} = 7,7$ erfolgt folgendermaßen:

Einbau als Verteiler in den Heizungsvorlauf des Wärmeerzeugers.

Zweig AB <-> A: zur Warmwasser-Bereitschaftszone, Ventildfeder belastet

Zweig AB <-> B: zum Heizungspuffervolumen, Ventildfeder entlastet

Im Heizungsrücklauf übernimmt das in der Wärmepumpe integrierte 3-Wege-Ventil die gezielte Rückführung.

4.3 Externes 3-Wege-Ventil montieren



Achtung!

Materialschaden durch ungeeignetes Werkzeug! Benutzen Sie nur passende Maulschlüssel.

- Entnehmen Sie die Teile der Verpackung.
- Setzen Sie den Motor auf das Gehäuse des 3-Wege-Ventils.
- Schieben Sie die Anschlussrohre in die Klemmverschraubungen des Gehäuses.
- Schließen Sie mit den Überwurfmutter am Ende der Anschlussrohre die Verrohrung zum Multifunktionsspeicher und zur Wärmepumpe an.



Achtung!

Beachten Sie, dass Sie zuerst die Anschlussrohre mit den Überwurfmutter an der Verrohrung verschrauben, ehe Sie das 3-Wege-Ventil mit den Klemmverschraubungen an den Anschlussrohren befestigen. Ansonsten kann es zu Undichtigkeiten an den Klemmverschraubungen kommen, wenn sich beim Festziehen der Überwurfmutter die Klemmverschraubungen lockern sollten.



Hinweis!

Bei Bedarf können Sie das externe 3-Wege-Ventil später ausbauen, ohne die Verrohrung zu demontieren.

4.4 Elektrische Installation

- Stecken Sie das Anschlusskabel am 3-Wege-Ventil ein (Molex-Stecker).
- Verschrauben Sie die freien Enden direkt an der Wärmepumpen-Anschlussleiste (rechts außen). Beachten Sie hierzu die Erläuterungen in den Anleitungen der Wärmepumpe.

Das externe 3-Wege Ventil wird parallel zum internen 3-Wege-Ventil gesteuert.

5 Werkskundendienst

Werkskundendienst (Deutschland)

Vaillant Profi-Hotline

0 18 05 / 999 - 120

(0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz, abweichende Preise für Mobilfunkteilnehmer. Ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis max. 0,42 €/Min.)

Vaillant Werkskundendienst GmbH (Österreich)

365 Tage im Jahr, täglich von 0 bis 24.00 Uhr erreichbar, österreichweit zum Ortstarif:

Telefon 05 7050-2000.

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Schweiz)

Dietikon: Telefon: (044) 744 29 - 39

Telefax: (044) 744 29 - 38

Fribourg: Téléphone: (026) 409 72 - 17

Téléfax: (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon: (044) 744 29 - 29

Telefax: (044) 744 29 - 28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon: (026) 409 72 - 10

Téléfax: (026) 409 72 - 14

Pour l'installateur

Notice d'installation

Vanne 3 voies externe

1 Remarques relatives à la documentation

2 Dispositions légales

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents sont valables en complément de cette notice d'installation.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

Documents d'accompagnement applicables

Notices d'installation :

Pompe à chaleur geoTHERM	n° 0020045191
	n° 0020045197
Ballon multifonction aIISTOR	n° 0020030713

Veuillez observer le cas échéant les consignes de tous les accessoires et régulateurs utilisés.

1.1 Conservation des documents

Veuillez transmettre à l'utilisateur de l'installation cette notice ainsi que tous les documents d'accompagnement applicables. Celui-ci est tenu de les conserver afin que les notices soient disponibles en cas de besoin.

1.2 Symboles utilisés

Veuillez respecter les consignes de sécurité de cette notice lors de l'installation de l'appareil.



Danger !

Danger de mort et risque d'accident corporel.



Attention !

Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement.



Remarque

Ce symbole signale des informations importantes.

- Ce symbole renvoie à une opération obligatoire.

1.3 Validité de la notice

La validité de cette notice d'installation concerne exclusivement l'appareil avec la référence suivante :

Désignation	Référence
Vanne 3 voies externe	0020036743

Tabl. 1.1 Désignation et référence

2 Dispositions légales

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

La vanne 3 voies externe Vaillant est construite selon les techniques et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation incorrecte ou non-conforme peut être à l'origine d'un risque corporel ou mettre en danger la vie de l'utilisateur comme d'un tiers ; des répercussions négatives sur l'appareil ou d'autres matériaux pourraient aussi s'ensuivre.

La conception de cet appareil ne permet pas que des personnes (y compris des enfants) dont la mobilité et les capacités sensorielles ou mentales sont réduites puissent l'utiliser ; cette restriction concerne également celles qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises, à moins qu'elles ne reçoivent l'assistance de personnes qui se porteront garantes de leur sécurité et les instruiront sur le maniement de l'appareil.

Veillez à ne pas laisser les enfants sans surveillance car ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.

La vanne 3 voies externe sert de distributeur dans le départ chauffage du générateur de chaleur. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme à l'usage. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages susceptibles d'en résulter.

L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité.

L'utilisation conforme de l'appareil comprend également le respect des consignes de la notice d'installation, de tous les documents d'accompagnement applicables ainsi que des conditions d'inspection et d'entretien.

2.2 Consignes de sécurité

Seul un installateur agréé – respectant sous sa responsabilité les normes et réglementations en vigueur – est habilité à installer l'appareil. Celui-ci assume également la responsabilité d'une installation et d'une mise en service conformes. Observez les consignes de sécurité de cette notice lors de l'installation de l'appareil.

2.3 Dispositions, réglementations et directives

Dans les domaines du montage, de l'installation et de l'exploitation de la pompe thermique et de tous ses accessoires, les dispositions, réglementations et directives locales doivent être particulièrement observées en ce qui concerne :

- le raccordement électrique ;
- l'exploitant du réseau d'électricité ;
- le fournisseur d'eau ;
- l'exploitation géothermique ;
- la connexion de sources de chaleur et d'installations de chauffage ;
- les économies d'énergie ;
- l'hygiène.

2.4 Recyclage et élimination

La vanne 3 voies externe ainsi que son emballage de transport se composent majoritairement de matériaux recyclables.

Appareil

La vanne 3 voies externe et ses accessoires ne sont pas destinés aux ordures ménagères. Veillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient éliminés conformément aux prescriptions en vigueur.

Emballage

Le professionnel agréé qui a installé l'appareil se charge de l'élimination de l'emballage de transport.



Remarque

Veillez respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.

2.5 Garantie

2.5.1 Garantie constructeur (Suisse)

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants. Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

2.4.2 Garantie constructeur (France)

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié dès la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 - JO du 13/09/78).

3 Colisage

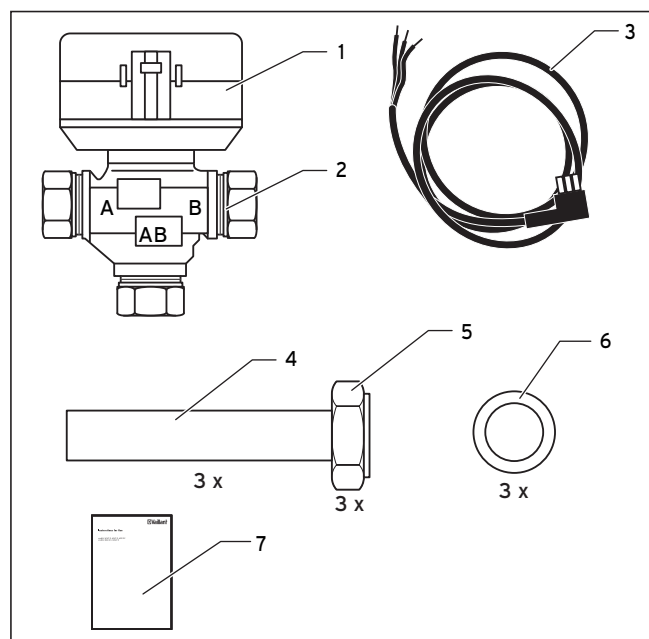


Fig. 3.1 Colisage vanne 3 voies externe

Pos.	Quantité	Désignation
1	1	moteur de vanne 3 voies
2	1	boîtier de vanne 3 voies
3	1	câble de raccordement avec connecteur molex
4	3	tuyaux de raccordement 28 mm avec douilles d'appui
5	3	écrous-raccords 5/4"
6	3	joints
7	1	notice d'installation

Tabl. 3.1. Colisage

4 Installation

4.1 Préparation

- Prévoyez le branchement hydraulique pour le ballon multifonction.

Lors du projet d'installation, tenez compte du fait que le fonctionnement avec une pompe à chaleur (et/ou une chaudière à mazout) nécessite un branchement hydraulique individuel pour la zone de réserve d'eau chaude ainsi que pour le volume tampon de chauffage. Ceci permet une utilisation optimale du ballon multifonction. Reportez-vous aux explications contenues dans les notices de la pompe à chaleur et du ballon multifonction, en particulier aux figures des exemples de montage du chapitre 2.

4.2 Intégration hydraulique

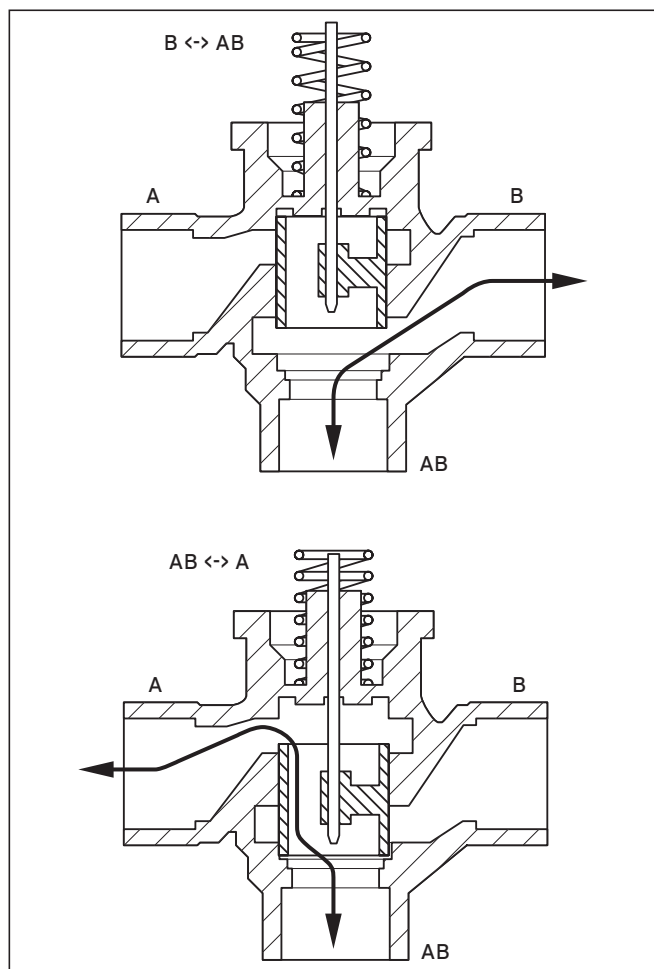


Fig. 4.1 Montage comme distributeur dans le départ chauffage du générateur de chaleur

L'intégration hydraulique de la vanne 3 voies
- Kvs = 7,7 - s'effectue de la manière suivante :

Montage comme distributeur dans le départ chauffage du générateur de chaleur.

Branche AB <-> A : vers la zone de réserve d'eau chaude, ressort de vanne tendu

Branche AB <-> B : vers le volume tampon de chauffage, ressort de vanne relâché

Dans le retour chauffage, la vanne 3 voies intégrée dans la pompe à chaleur dirige le retour.

4.3 Montage de la vanne 3 voies externe



Attention !

Endommagement du matériel dû à l'usage d'outils inappropriés ! Utilisez exclusivement des clés plates adaptées.

- Enlevez les différentes parties de l'emballage.
- Posez le moteur sur le boîtier de la vanne 3 voies.
- Introduisez les tuyaux de raccordement dans les raccords à vis de serrage du boîtier.
- Raccordez, à l'aide des écrous-raccords, la tuyauterie qui se trouve à l'extrémité des tuyaux de raccordement au ballon multifonction et la pompe à chaleur.



Attention !

Veillez à visser d'abord les tuyaux de raccordement avec les écrous-raccords à la tuyauterie, avant de fixer la vanne 3 voies avec les raccords à vis de serrage aux tuyaux de raccordement. Des fuites pourraient sinon survenir au niveau des raccords à vis de serrage qui pourraient se desserrer lors du serrage des raccords-écrous.



Remarque

Vous pouvez par la suite démonter la vanne 3 voies externe si nécessaire, sans avoir à démonter la tuyauterie.

4.4 Installation électrique

- Branchez le câble de raccordement à la vanne 3 voies (connecteur molex).
- Vissez les extrémités libres directement à la barrette de connexion de la pompe à chaleur (à l'extérieur, à droite).
Reportez-vous aux explications contenues dans les notices de la pompe à chaleur.

La vanne 3 voies externe est commandée parallèlement à la vanne 3 voies interne.

5 Service après-vente

Service après-vente Vaillant GmbH (Suisse)

Dietikon : Téléphone : (044) 744 29 - 39

Télécopie : (044) 744 29 - 38

Fribourg : Téléphone : (026) 409 72 - 17

Télécopie : (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH

Case postale 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Téléphone : (044) 744 29 - 29

Télécopie : (044) 744 29 - 28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléphone : (026) 409 72 - 10

Télécopie : (026) 409 72 - 14

Per il tecnico abilitato

Istruzioni per l'installazione

Valvola esterna a 3 vie

1 Avvertenze sulla documentazione

2 Indicazioni d'ordine giuridico

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.

Consultare anche la documentazione integrativa valida in combinazione con queste istruzioni per l'installazione.

Non assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione integrativa

Manuali di istruzioni per l'installazione:

Pompa di calore geoTHERM N. 0020045192
N. 0020045198
Bollitore multifunzione allSTOR N. 0020030713

Valgono anche i manuali di istruzioni degli accessori e delle centraline di termoregolazione impiegate.

1.1 Conservazione della documentazione

Consegnare le presenti istruzioni per l'installazione con tutta la documentazione integrativa all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'installazione!



Pericolo!
Immediato pericolo di morte.



Attenzione!
Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.



Avvertenza!
Informazioni e avvertenze utili.

- Simbolo per un intervento necessario

1.3 Validità del manuale

Questo manuale di istruzioni per l'installazione vale esclusivamente per l'apparecchio con il seguente numero d'articolo:

Denominazione del modello	Numero d'articolo
Valvola esterna a 3 vie	0020036743

Tab. 1.1 Denominazione del modello e numero articolo

2 Indicazioni d'ordine giuridico

2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

La valvola esterna a 3 vie Vaillant è stata costruita secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di uso improprio e non conforme alla destinazione.

Non è previsto l'uso del presente apparecchio ad opera di persone (inclusi bambini) con limitate facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono di sufficiente esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona incaricata per la loro sicurezza o che abbiano ricevuto da questa le debite indicazioni di come impiegare l'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

La valvola esterna a 3 vie funge da ripartitore nella mandata del riscaldamento del generatore termico. Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per i danni che ne potrebbero risultare. La responsabilità ricade in tal caso unicamente sull'utilizzatore. Un uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni per l'installazione e di tutto quanto riportato nell'ulteriore documentazione integrativa, nonché il rispetto delle condizioni di manutenzione e ispezione.

2.2 Indicazioni sulla sicurezza

L'installazione dell'apparecchio deve avvenire ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Questi si assumono anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti. Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni!

2.3 Norme, prescrizioni, regolamenti e direttive

Per l'installazione e il funzionamento della pompa di calore e del bollitore è indispensabile osservare attentamente le norme, prescrizioni, regolamenti e direttive locali

- per l'allacciamento elettrico
- dell'azienda elettrica
- dell'azienda dell'acqua
- per lo sfruttamento del calore geotermico
- per l'integrazione di impianti di riscaldamento e di sorgenti termiche
- in materia di risparmio energetico
- in materia di igiene.

2.4 Riciclaggio e smaltimento

La valvola esterna a 3 vie e l'imballaggio di trasporto sono entrambi costituiti in buona parte di materiali riciclabili.

Apparecchio

La valvola esterna a 3 vie e i suoi accessori non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Provvedere a eliminare l'apparecchio vecchio e gli eventuali accessori seguendo le apposite disposizioni in materia di smaltimento.

Imballaggio

Lo smaltimento dell'imballaggio usato per il trasporto dell'apparecchio è a carico dell'azienda specializzata responsabile dell'installazione dell'apparecchio.



Avvertenza!

Osservare le norme nazionali vigenti.

2.5 Garanzia

2.5.1 Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore per la Svizzera ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

2.5.2 Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia. La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio. La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata "Vaillant Service". Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.

- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti

- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

3 Volume di fornitura

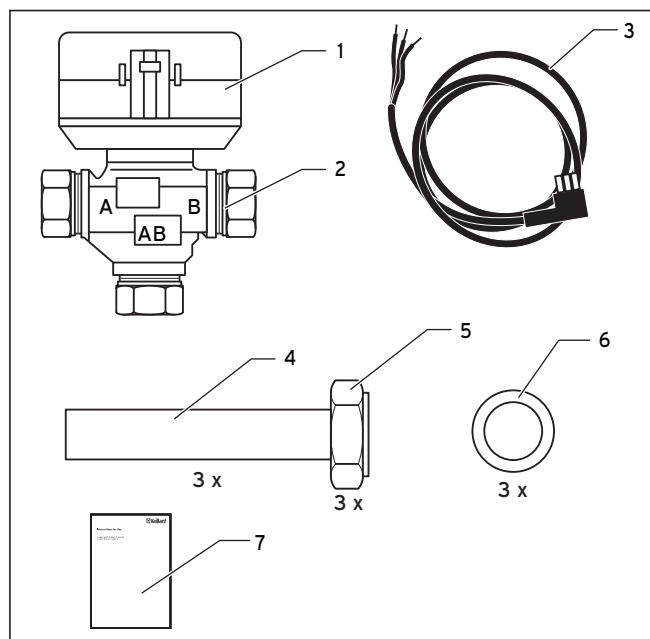


Fig. 3.1 Volume di fornitura valvola esterna a 3 vie

Pos.	Numero	Denominazione
1	1	Motore valvola a 3 vie
2	1	Scatola valvola a 3 vie
3	1	Cavo di allacciamento con spina molex
4	3	Tubi di collegamento da 28 mm con manicotti di sostegno
5	3	Dadi di raccordo 5/4"
6	3	Guarnizioni
7	1	Istruzioni per l'installazione

Tab. 3.1 Volume di fornitura

4 Installazione

4.1 Progettazione

- Progettare il collegamento idraulico per il bollitore multifunzione.

Nella progettazione occorre tener presente che per il funzionamento con una pompa di calore (e/o caldaia a nafta) è necessario un collegamento separato per la zona d'acqua calda disponibile e per il volume d'accumulo del riscaldamento, allo scopo di utilizzare il bollitore multifunzione nel modo più efficace. A questo proposito vedere le spiegazioni contenute nelle istruzioni per l'uso della pompa di calore e del bollitore multifunzione, in particolare le figure che illustrano le varianti di montaggio nel capitolo 2.

4.2 Collegamento idraulico

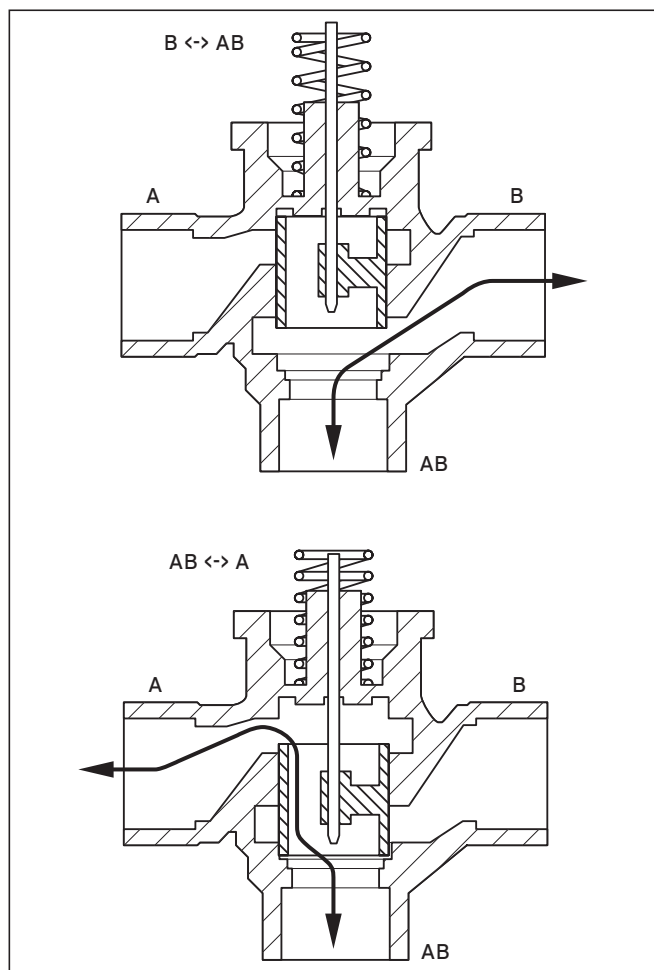


Fig. 4.1 Montaggio come ripartitore nella mandata del riscaldamento del generatore termico

L'integrazione idraulica della valvola a 3 vie, $Kvs = 7,7$ avviene nel modo seguente:

montaggio come ripartitore nella mandata del riscaldamento del generatore termico.

Diramazione AB $\leftrightarrow$ A: verso la zona dell'acqua calda disponibile,

molla della valvola sotto sforzo

Diramazione AB $\leftrightarrow$ B: verso il volume d'accumulo del riscaldamento,

molla della valvola rilasciata

Nel ritorno del riscaldamento la valvola a 3 vie incorporata nella pompa di calore assicura il ricircolo mirato.

4.3 Montaggio della valvola esterna a 3 vie



Attenzione!

Danni materiali a causa dell'impiego di utensili non adeguati. Impiegare solo chiavi fisse adeguate.

- Rimuovere i pezzi dell'imballaggio.
- Appoggiare il motore sulla scatola della valvola a 3 vie.
- Infilare i tubi di allacciamento nei morsetti a vite della scatola.
- Con i dadi di raccordo chiudere all'estremità dei tubi di allacciamento la tubatura verso il bollitore multifunzione e verso la pompa di calore.



Attenzione!

Prestare attenzione ad avvitare con i dadi di raccordo i tubi di allacciamento alla tubatura, prima di fissare con i morsetti a vite la valvola a 3 vie ai tubi di allacciamento. Se non si procede in quest'ordine possono verificarsi perdite sui morsetti a vite, se questi dovessero allentarsi serrando i dadi di raccordo.



Avvertenza!

All'occorrenza è possibile montare la valvola esterna a 3 vie in un secondo tempo, senza smontare la tubatura.

4.4 Installazione elettrica

- Inserire il cavo di allacciamento sulla valvola a 3 vie (spina molex).
- Avvitare le estremità libere direttamente alla morsetteria della pompa di calore (all'esterno a destra). Osservare le indicazioni riportate nel manuale della pompa di calore.

Il comando della valvola esterna a 3 vie avviene in parallelo a quello della valvola interna a 3 vie.

5 Servizio di assistenza

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)

Dietikon: Telefono: (044) 744 29 - 39

Telefax: (044) 744 29 - 38

Friburgo: Telefono: (026) 409 72 - 17

Telefax: (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefono: (044) 744 29 - 29

Telefax: (044) 744 29 - 28

Casella postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Telefono: (026) 409 72 - 10

Telefax: (026) 409 72 - 14

Servizio di assistenza (Italia)

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contattare il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando le Pagine Gialle alla voce

“Caldaie a Gas” oppure consultando il sito

www.vaillant.it

For vvs-installatøren

Installationsvejledning

Ekstern 3-vejs-ventil

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2 Myndighedskrav

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation.
I forbindelse med denne installationsvejledning gælder der også andre bilag.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

Andre gyldige bilag

Installationsvejledninger:

Varmepumpe geoTHERM Nr. 0020045194

Multifunktionsbeholder allSTOR Nr. 0020030713

Også vejledningerne til alle anvendte tilbehørsdele og reguleringer gælder i givet fald.

1.1 Opbevaring af bilagene

Giv denne installationsvejledning samt alle andre gældende bilag videre til brugeren af systemet. Denne står for opbevaringen, for at vejledningerne står til rådighed, når der er brug for dem.

1.2 Anvendte symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne installationsvejledning, når De installerer udstyret!



Fare!

Umiddelbar fare for liv og helbred!



NB!

Mulig farlig situation for produkt og miljø!



Bemærk!

Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet

1.3 Vejledningens gyldighed

Denne installationsvejledning gælder udelukkende for udstyret med følgende artikelnummer:

Typebetegnelse	Artikelnummer
Ekstern 3-vejs-ventil	0020036743

Tab. 1.1 Typebetegnelse og artikelnummer

2 Myndighedskrav

2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Vaillants eksterne 3-vejs-ventil er konstrueret med den nyeste teknik og i henhold til de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved ukorrekt anvendelse eller ved anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med formålet, opstå farer for brugerens eller en anden persons liv og helbred, eller den eksterne 3-vejs-ventil eller andre materielle værdier kan forringes.

Dette udstyr er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (indbefattet børn) med indskrænkede fysiske, sansemæssige eller åndelige evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person med ansvar for deres sikkerhed eller modtager anvisninger vedrørende betjeningen af udstyret fra denne person.

Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

Den eksterne 3-vejs-ventil anvendes som fordeler i opvarmningskildens varmeanlægsfremløb. Anden brug eller brug, der går ud over det, gælder som ikke i overensstemmelse med formålet. For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten/leverandøren ikke. Risikoen bæres alene af brugeren. Til korrekt anvendelse hører også overholdelse af installationsvejledningen samt alle andre gyldige bilag og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesbetingelserne.

2.2 Sikkerhedshenvisninger

Installationen af udstyret må kun foretages af en vvs-installatør / el-installatør, der er ansvarlig for at overholde de gældende normer og forskrifter. Denne er også ansvarlig for overholdelse af gældende regler og normer i forbindelse med installation og idriftsættelse. Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne vejledning, når De installerer udstyret!

2.3 Forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer

I forbindelse med opstillingen, installationen og driften af varmepumpen og alt dertilhørende tilbehør skal især de lokale forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer

- vedrørende el-tilslutningen
 - fra forsyningsnetudbyderne
 - fra vandforsyningsselskaberne
 - vedrørende udnyttelse af jordvarme
 - vedrørende integrering af varmekilde
 - og varmeanlæg
 - vedrørende energibesparelse
 - vedrørende hygiejne
- overholdes.

2.4 Genbrug og bortskaffelse

Både den eksterne 3-vejs-ventil og transportemballagen består overvejende af råstoffer, der kan genbruges.

3-vejs-ventil

Den eksterne 3-vejs-ventil hører ligesom tilbehøret ikke til husholdningsaffaldet. Sørg for, at den brugte 3-vejs-ventil og evt. tilbehør bortskaffes korrekt.

Emballage

Bortskaffelsen af transportemballagen tager den vvs-installatør, der har installeret udstyret, sig af.



Bemærk!

Overhold de gældende nationale lovbestemmelser.

2.5 Garanti

Vaillant yder på styringen en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl på styringen.

For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f.eks. på grund af en usagkyndig installation eller uregelmæssigt anvendelse, påtager Vaillant sig ikke noget ansvar.

Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør / el-installatør. Hvis der udføres service / reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.

Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

3 Leveringsomfang

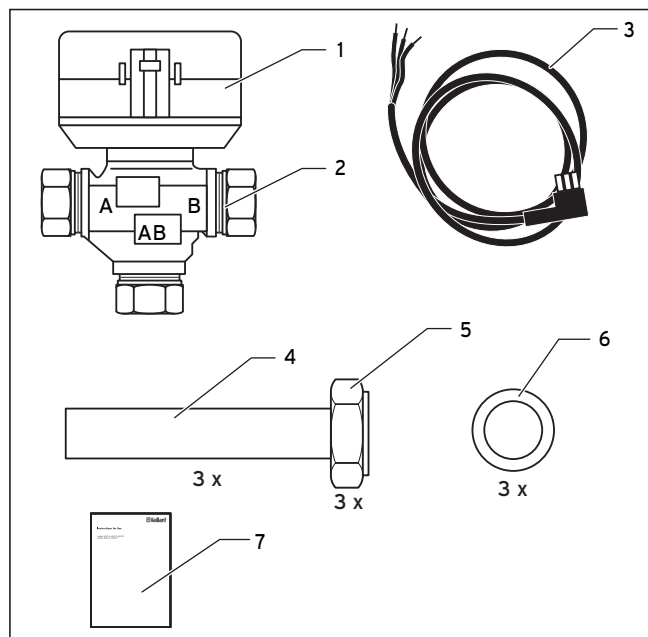


Fig. 3.1 Den eksterne 3-vejs-ventils leveringsomfang

Pos.	Antal	Betegnelse
1	1	3-vejs-ventil motor
2	1	3-vejs-ventil hus
3	1	Tilslutningskabel med Molexstik
4	3	Tilslutningsrør 28 mm med støttemuffer
5	3	Omløbere 5/4"
6	3	Pakninger
7	1	Installationsvejledning

Tab. 3.1 Leveringsomfang

4 Installation

4.1 Planlægning

- Planlæg den hydrauliske kobling for multifunktionsbeholderen.

Tag i forbindelse med planlægningen højde for, at en separat kobling for varmtvands-beredskabszonen og for varme-buffervolumenen er nødvendig til drift med en varmepumpe (og/eller oliekedel) for at opnå en passende udnyttelse af multifunktionsbeholderens effektivitet. Vær i den forbindelse opmærksom på forklaringerne i vejledningerne til varmepumpen og multifunktionsbeholderen, især illustrationerne til monteringsvarianterne i kapitel 2.

4.2 Hydraulisk integrering

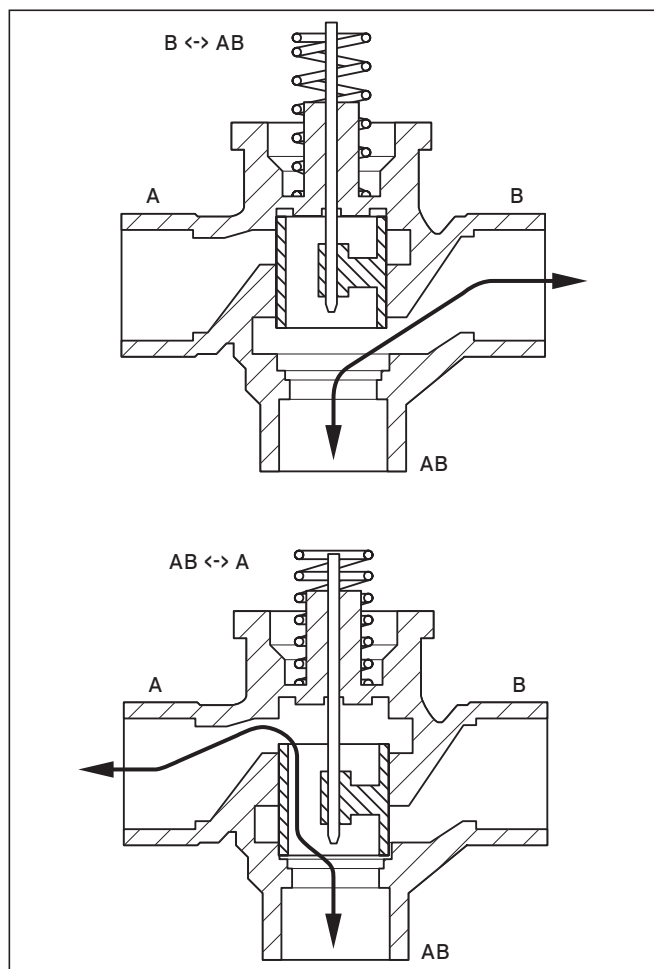


Fig. 4.1 Montering som fordeler i opvarmningskildens varmeanlægsfremløb

Den hydrauliske integrering af 3-vejs-ventilen, Kvs = 7,7 sker på følgende måde:

Montering som fordeler i opvarmningskildens varmeanlægsfremløb.

Gren AB <-> A: Til varmtvands-beredskabszonen, ventilfjeder belastet

Gren AB <-> B: Til varme-buffervolumenen, ventilfjeder aflastet

I varmeanlæggets returløb overtager den 3-vejs-ventil, der er integreret i varmepumpen, den direkte tilbageføring.

4.3 Montering af den eksterne 3-vejs-ventil



NB!
Materialeskader på grund af uegnet værktøj!
Brug kun passende gaffelnøgler.

- Tag delene ud af emballagen.
- Sæt motoren på 3-vejs-ventilens hus.
- Skub tilslutningsrørene ind i husets klemforskrutninger.
- Tilslut rørføringen til multifunktionsbeholderen og varmepumpen med omløberne på enden af tilslutningsrørene.



NB!
Det er vigtigt, at De skruer tilslutningsrørene på rørføringen med omløberne, før De fastgør 3-vejs-ventilen på tilslutningsrørene med klemforskrutningerne. Ellers kan det medføre utætheder ved klemforskrutningerne, hvis klemforskrutningerne løsnes, når omløberne spændes.



Bemærk!
Hvis der er behov for det, kan den eksterne 3-vejs-ventil afmonteres senere uden at afmontere rørføringen.

4.4 El-installation

- Sæt tilslutningskablet på 3-vejs-ventilen i (Molex-stik).
- Skru de fri ender fast direkte på varmepumpens klemmerække (udenpå til højre).
Vær i den forbindelse opmærksom på forklaringerne i vejledningen til varmepumpen.

Den eksterne 3-vejs-ventil styres parallelt med den interne 3-vejs-ventil.

5 Kundeservice

Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

För auktoriserade installatörer

Installationsanvisning

Extern trevägsventil

1 Information om dokumentationen

2 Lagar och bestämmelser

1 Information om dokumentationen

Nedanstående information gäller för hela dokumentationen. Tillsammans med den här installationsanvisningen gäller även andra anvisningar.

Vi övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. att de här anvisningarna inte efterföljs.

Övriga anvisningar

Installationsanvisningar:

värmepump geoTHERM nr 0020045194

multifunktionsberedare allSTOR nr 0020030713

I förekommande fall gäller även anvisningarna till tillbehör och reglerutrustningar.

1.1 Förvaring av dokumenten

Överlämna den här installationsanvisningen samt alla andra medföljande dokument till den driftansvarige. Den driftansvarige ansvarar för att anvisningarna förvaras så att de finns till hands vid behov.

1.2 Använda symboler

Beakta säkerhetsanvisningarna i den här installations- och underhållsanvisningen vid installation av apparaten!



Fara!
Omedelbar fara för liv eller hälsa!



Observera!
Möjlig fara för produkten och miljön!



Anvisning!
Viktig information och viktiga anvisningar.

- Symbol för handlingar

1.3 Anvisningens giltighet

Den här installationsanvisningen gäller endast för apparater med följande artikelnummer:

Typbeteckning	Artikelnummer
Extern trevägsventil	0020036743

Tab. 1.1 Typbeteckning och artikelnummer

2 Lagar och bestämmelser

2.1 Ändamålsenlig användning

Vaillants externa trevägsventil har tillverkats enligt teknikens senaste rön och vedertagna säkerhetstekniska regler. Vid felaktig användning kan det ändå uppstå faror för användarens eller tredje persons liv och hälsa samt funktionsstörningar eller saksador.

Personer som har nedsatta fysiska, mentala eller sensoriska funktioner eller saknar erfarenhet/kunskap ska inte använda apparaten utan uppsikt av en fackkunnig person som ansvarar för säkerheten och informerar om hur apparaten ska användas. Detta gäller även för barn. Barn ska hållas under uppsikt - apparaten är ingen leksak.

Den externa trevägsventilen fungerar som förgrening i värmealstrarens framledning. Alla annan användning räknas som ej ändamålsenlig. Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. icke ändamålsenlig användning. Användaren har då ensamt ansvar. Till ändamålsenlig användning hör även att installationsanvisningen och alla andra medföljande anvisningar beaktas samt att kontroll-/underhållsvillkoren efterföljs.

2.2 Säkerhetsanvisningar

Installationen får endast utföras av en auktoriserad installatör, som ansvarar för att alla gällande föreskrifter och direktiv efterföljs. Installatören ansvarar för att apparaten installeras och sätts i drift enligt föreskrift. Beakta säkerhetsanvisningarna i den här anvisningen vid installation av apparaten!

2.3 Föreskrifter, regler och direktiv

Vid uppställning, installation och drift av värmepumpen och varmvattenberedaren ska gällande föreskrifter, bestämmelser, regler och direktiv efterföljas, detta gäller särskilt

- bestämmelser om anslutning av elektrisk utrustning
- gas-/eldistributörens regler och bestämmelser
- vattendistributörens regler och bestämmelser
- bestämmelserna om användning av markvärme
- bestämmelserna om värmekällor och värmeanläggningar
- bestämmelserna om energibesparing
- hygienbestämmelser.

2.4 Återvinning och avfallshantering

Både den externa trevägsventilen och tillhörande transportförpackning består till största delen av återvinningsbart material.

Apparaten

Den externa trevägsventilen och tillhörande tillbehör får inte kastas bland hushållssoporna. Se till att apparaten och ev. tillbehör transporteras till en lämplig återvinningsstation.

Förpackning

Installatören som installerar anläggningen tar hand om transportförpackningen.



Anvisning!

Beakta gällande bestämmelser.

2.5 Fabriksgaranti

Vaillant lämnar dig som ägare en garanti under två år från datum för drifttagningen. Under denna tid avhjälper Vaillants kundtjänst kostnadsfritt material- eller tillverkningsfel. Vi åtar oss inget ansvar för fel, som inte beror på material- eller tillverkningsfel, t.ex. fel på grund av osakkunnig installation eller hantering i strid mot föreskrifterna. Vi lämnar fabriksgaranti endast om apparaten installerats av en auktoriserad fackman. Om arbeten på apparaten inte utförs av vår kundtjänst, bortfaller fabriksgarantin. Fabriksgarantin bortfaller också om delar, som inte godkänts av Vaillant, monteras i apparaten.

Fabriksgarantin täcker inte anspråk utöver kostnadsfritt avhjälpande av fel, t.ex. skadeståndskrav.

3 Leveransomfattning

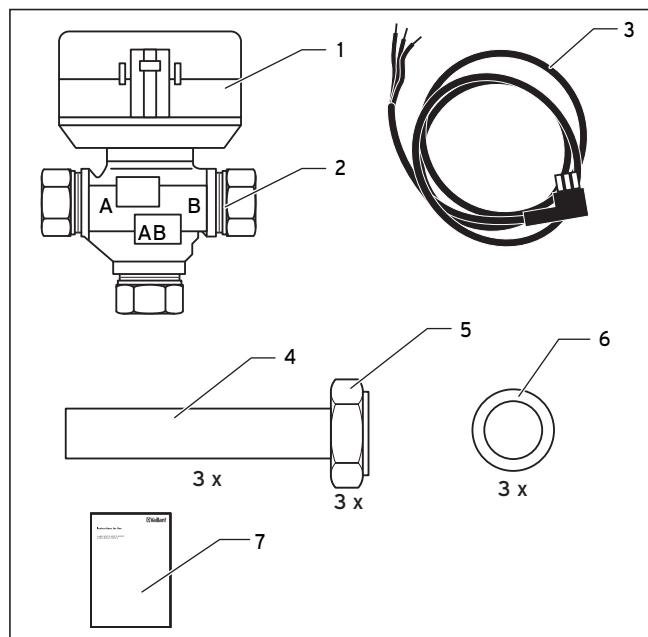


Bild 3.1 Leveransomfattning extern trevägsventil

Pos.	Antal	Beteckning
1	1	Motor trevägsventil
2	1	Ventilhus, trevägsventil
3	1	Anslutningskabel med molexkabel
4	3	Anslutningsrör 28 mm med stödhylsor
5	3	Överfallsmutter 5/4"
6	3	Tätningar
7	1	Installationsanvisning

Tab. 3.1 Leveransomfattning

4 Installation

4.1 Planering

- Planera vattenanslutningarna för multifunktionsberedaren.

Vid användning av multifunktionsberedaren tillsammans med en värmepump (och/eller oljepanna) måste en extra krets för varmvatten-/värmeackumulatorer anordnas så att multifunktionsberedarens kapacitet utnyttjas på ett ändamålsenligt sätt. Se beskrivningarna i anvisningarna till värmepumpen och multifunktionsberedaren, särskilt illustrationerna av installationsexemplen i kapitel 2.

4.2 Installation i rörledningen

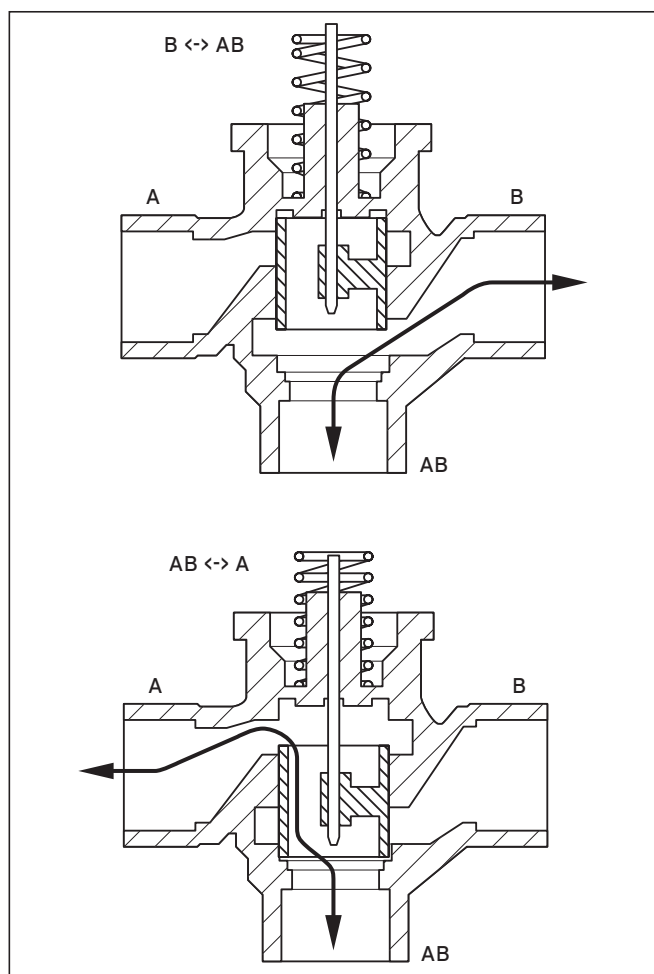


Bild 4.1 Montering som förgrening i värmealstrarens framledning

Trevägsventilens Kvs = 7,7 installation i rörledningen:

Montering som förgrening i värmealstrarens framledning.

Gren AB $\leftrightarrow$ A: till varmvattenackumulatorzon, belastad ventilfjäder

Gren AB $\leftrightarrow$ B: värmeackumulator, avlastad ventilfjäder

I värmereturen övertar trevägsventilen, som är inbyggd i värmepumpen, styrningen av returflödet.

4.3 Montering av den externa trevägsventilen



Observera!

Risk för materialskador på grund av olämpliga verktyg! Använd alltid rätt U-nyckel.

- Packa upp delarna ur förpackningen.
- Sätt på motorn på trevägsventilens ventilhus.
- Skjut in anslutningsrören i skruvkopplingarna på ventilhuset.
- Anslut anslutningsrören med överfallsmuttrarna till rören från multifunktionsberedaren och värmepumpen.



Observera!

Observera att anslutningsrören ska skruvas fast på rörledningarna med överfallsmuttrarna innan trevägsventilen skruvas fast på anslutningsrören med skruvkopplingarna. Annars kan det uppstå otätheter på skruvkopplingarna; skruvkopplingarna kan lossna när överfallsmuttrarna dras åt.



Anvisning!

Om det skulle bli nödvändigt att senare demontera trevägsventilen är detta möjligt utan att alla rördelar skruvas isär.

4.4 Elanslutning

- Anslut anslutningskabeln till trevägsventilen (molex-kontakt).
- Skruva fast de fria ändarna direkt på värmepumpens kopplingslist (längst ut till höger).
Se beskrivningen i anvisningarna till värmepumpen.

Den externa trevägsventilen styrs parallellt med den inbyggda trevägsventilen.

5 Kundtjänst

Gaseres Ab sköter garantireparationer, service och reservdelar för Vaillant produkter i Sverige; tel 040-803 30.

For fagarbeideren

Installasjonsveiledning

Ekstern 3-veisventil

1 Henvisninger til dokumentasjonen

2 Rettslig

1 Henvisninger til dokumentasjonen

Følgende henvisninger gjelder for hele dokumentasjonen.

Sammen med denne installasjonsveiledningen er flere underlag gyldig.

Vi påtar oss intet ansvar for skader som oppstår som følge av at denne bruksanvisningen ikke følges.

Underlag som leveres med

Installasjonsveiledninger:

Varmepumpe geoTHERM Nr. 0020045194
Multifunksjonstank allSTOR Nr. 0020030713

Evt. gjelder også de andre veiledningene for tilbehørsdeler og regulatorer som brukes.

1.1 Oppbevaring av underlagene

Gi denne installasjonsveiledningen, samt alle medleverte underlag til brukeren av anlegget. Vedkommende skal ta vare på den, slik at den kan brukes ved behov.

1.2 Benyttede symboler

Ved bruk og installasjon av apparatet må man følge sikkerhetsreglene i denne installasjonsveiledningen!



Fare!
Umiddelbar fare for liv og helse!



Merk!
Mulig farlig situasjon for produkt og miljø!



Tips!
Nyttig informasjon og nyttige tips.

• Symbol for nødvendig handling

1.3 Veiledningens gyldighet

Denne installasjonsveiledningen gjelder kun for apparatet med følgende artikkelnummer:

Typebetegnelse	Artikkelnummer
Ekstern 3-veisventil	0020036743

Tab. 1.1 Typebetegnelse og artikkelnummer

2 Rettslig

2.1 Tiltentkt bruk

Vaillant ekstern 3-veisventil er konstruert med dagens teknologi og anerkjente sikkerhetstekniske regler.

Likevel kan det ved feil eller ikke tiltentkt bruk oppstå fare for liv og helse til brukeren eller tredjeperson, hhv. skade apparatet og annen eiendom.

Dette apparatet er ikke tiltentkt brukt av personer (inkludert barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og/eller manglende kunnskap, med mindre de er under oppsikt av en ansvarlig person som tar ansvar for deres sikkerhet, eller at de får beskjed fra den ansvarlige personen om hvordan apparatet skal brukes.

Barn må være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Den eksterne 3-veisventilen fungerer som fordeler i oppvarmingsprosessen for varmegeneratoren. Annen eller mer omfattende bruk anses som ikke tiltentkt bruk. Produsenten/leverandøren påtar seg ikke ansvar for skader som følge av dette. Brukeren alene er ansvarlig for denne risikoen. Til tiltentkt bruk hører også at man følger installasjonsveiledningen og alle andre underlag som levers med, og at man følger inspeksjons-/vedlikeholds-betingelsene.

2.2 Råd om sikkerhet

Installasjon må kun utføres av anerkjente fagfolk, som er ansvarlig for at gjeldende normer og regler blir fulgt. Disse har også ansvaret for forskriftsmessig installasjon og idriftsettelse. Ved bruk og installasjon av apparatet må man følge sikkerhetsreglene i denne veiledningen!

2.3 Forskrifter, bestemmelser, regler, retningslinjer

Ved montering, installasjon og drift av varmpumpen og varmtvannbeholderen, må man ta særlig hensyn til lokale forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer om:

- Elektrisk tilkobling
- Fra netteier
- Fra vannverket
- Bruk av jordvarme
- Tilkobling av varmekilder- og oppvarmingsanlegg
- Engergibesparing
- Hygiene

2.4 Resirkulering og deponering

Både den eksterne 3-veisventilen og transportemballasjen består i stor grad av resirkulerbare materialer.

Apparat

Den eksterne 3-veisventilen og tilbehøret må ikke kastes i husholdningsavfallet. Sørg for at gamle apparater og event. tilbehør blir deponert på en forsvarlig måte.

Emballering

Vedkommende som har installert apparatet tar seg av deponering av transportemballasjen.



Tips!

Følg gjeldende nasjonale forskrifter.

2.5 Fabrikkgaranti

I løpet av garantiperioden utbedres gratis fastslåtte material- eller fabrikkasjonsfeil på apparatet av Vaillant Kundeservice. Vi påtar oss intet ansvar for feil som ikke skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, f.eks. feil på grunn av feil installasjon eller ikke forskriftsmessig behandling. Vi gir fabrikkgaranti kun når apparatet er installert av anerkjente fagfolk. Hvis andre enn vår kundeservice utfører arbeid, oppheves fabrikkgarantien, da alt arbeid skal utføres av godkjente fagfolk.

Fabrikkgarantien oppheves også hvis det er montert inn deler i apparatet som ikke er tillatt av Vaillant. Krav som går ut over gratis reparasjon av feil, f.eks. krav om skadeerstatning, omfattes ikke av fabrikkgarantien.

3 Leveringsomfang

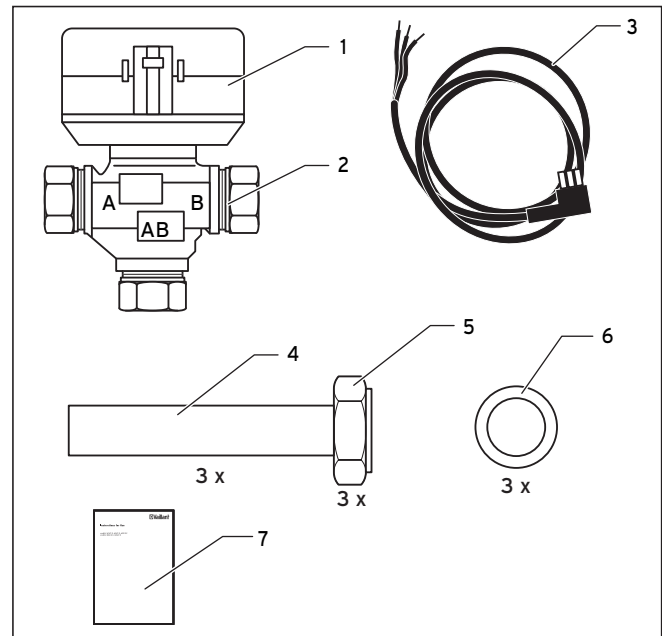


Fig. 3.1 Leveringsomfang ekstern 3-veisventil

Pos.	Antall	Betegnelse
1	1	Motor 3-veisventil
2	1	Hus 3-veisventil
3	1	Tilkoblingskabel med molex-støpsel
4	3	Tilkoblingsrør 28 mm med støttehylser
5	3	Unionmutter 5/4"
6	3	Tettinger
7	1	Installasjonsveiledning

Tab. 3.1 Leveringsomfang

4 Installasjon

4.1 Planlegging

- Planlegg den hydrauliske koblingen for multifunksjonstanken.

Ved planleggingen må du være oppmerksom på at det er nødvendig med en separat kobling for varmtvannsberedskapssonen og oppvarmingsbuffervolumet for drift med varmepumpe (og/eller oljetank), for å utnytte multifunksjonstankens effektivitet på en passende måte. Vær også oppmerksom på forklaringene i veiledningene for varmepumpe og multifunksjonstank, særlig illustrasjonene for monteringsalternativer i kapittel 2.

4.2 Hydraulisk tilkobling

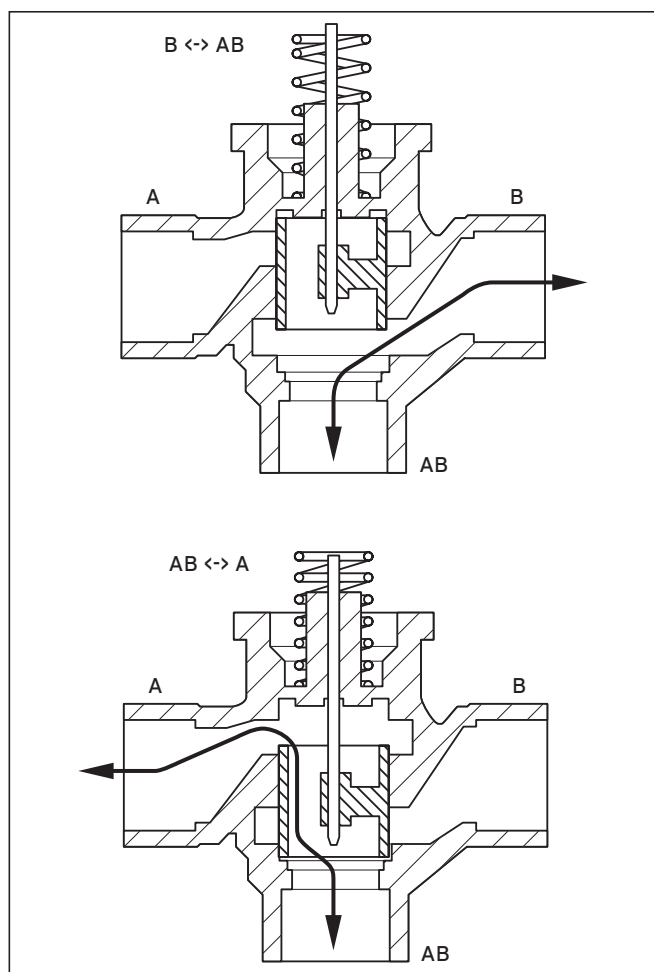


Fig. 4.1 Montering som fordeler i oppvarmingsprosessen til varmegeneratoren

Den hydrauliske tilkoblingen av 3-veisventilen, Kvs = 7,7 skjer på følgende måte:

Montering som fordeler i oppvarmingsprosessen til varmegeneratoren.

Gren AB <-> A: til varmtvanns-beredskapssone,
Ventilfjær belastet
Gren AB <-> B: til oppvarmingsbuffervolum,
Ventilfjær avlastet

I oppvarmingsretur overtar 3-veisventilen som er integrert i varmepumpen, den ønskede returen.

4.3 Montere ekstern 3-veisventil



Merk!
Materialskeer pga. uegnet verktøy!
Bruk kun egnet gaffelnøkkel.

- Ta delene ut av emballasjen.
- Sett motoren på huset til 3-veisventilen.
- Skyv tilkoblingsrørene inn i klemforskruingene på huset.
- Bruk unionmutrene på enden av tilkoblingsrørene til å koble røranlegget til multifunksjonstanken og varmepumpen.



Merk!
Vær oppmerksom på at du først fester tilkoblingsrøret med unionmutrene på røranlegget før du monterer 3-veisventilen med klemforskruingene på tilkoblingsrørene. Hvis ikke kan det føre til lekkasje på klemforskruingene hvis de løsner når du strammer til unionmutrene.



Tips!
Ved behov kan du montere ut den eksterne 3-veisventilen uten å demontere forskruingene.

4.4 Elektrisk installasjon

- Stikk inn tilkoblingskabelen på 3-veisventilen (molex-støpsel).
- Skrue fast de frie endene direkte på varmepumpens tilkoblingsside (til høyre utvendig). Vær oppmerksom på forklaringene i varmepumpens veiledning når du gjør dette.

Den eksterne 3-veisventilen styres parallelt med den interne 3-veisventilen.

5 Kundeservice

Vaillant Kundeservice: Telefon (+45) 46 16 02 00

Ammattiasentajalle

Asennusohje

Ulkoinen 3-tieventtiili

1 Dokumenttia koskevia ohjeita

2 Oikeudelliset seikat

1 Dokumenttia koskevia ohjeita

Seuraavat ohjeet on tarkoitettu kokonaisdokumentaation saatteeksi.

Tämän asennusohjeen lisäksi on huomioitava muut pätevät asiakirjat.

Emme ota mitään vastuuta näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvista vahingoista.

Muut pätevät asiakirjat

Asennusohjeet:

Lämpöpumppu geoTHERM Nro 0020045194
Monitoimivaraaja allSTOR Nro 0020030713

Lisäksi pätevät kaikkia muita käytettäviä lisävarusteita ja säätimiä koskevat ohjeet.

1.1 Asiakirjojen säilyttäminen

Anna tämä asennusohje sekä kaikki muut sen ohella pätevät asiakirjat laitteiston käyttäjälle. Tämän tehtävänä on huolehtia säilyttämisestä, jotta kaikki ohjeet ovat saatavissa silloin, kun niitä tarvitaan.

1.2 Käytettävät symbolit

Noudata laitetta asentaessasi tähän asennusohjeeseen sisältyviä turvaohjeita!



Vaara!

Välitön loukkaantumis- ja hengenvaara!



Huomio!

Tuotteen ja ympäristön mahdollisesti vaarantava tilanne!



Ohje!

Hyödyllisiä tietoja ja ohjeita.

- Symboli osoittaa vaadittavat toimet

1.3 Ohjeen pätevyys

Tämä asennusohje pätee yksinomaan laitteelle, jossa on seuraava tuotenumero:

Tyyppinimitys	Tuotenumero
Ulkoisen 3-tieventtiili	0020036743

Taul. 1.1 Tyyppinimitys ja tuotenumero

2 Oikeudelliset seikat

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Vaillant ulkoinen 3-tieventtiili on valmistettu tekniikan nykytasoa vastaavasti ja tunnustettujen turvateknisten säädösten mukaisesti. Silti epäasiallisesta tai epätarkoituksenmukaisesta käytöstä voi aiheutua käyttäjälle tai kolmannelle osapuolelle loukkaantumis- tai hengenvaara tai se voi johtaa laitteen toiminnan heikkenemiseen ja muihin materiaali- ja vahinkoihin.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu (lapset mukaan lukien) sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole asian edellyttämää kokemusta ja/tai tietoa. Poikkeuksen tästä tekee vain tilanne, jota valvoo kyseisten henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö tai he ovat saaneet tältä ohjeet siitä, miten laitetta tulee käyttää.

Lapsia tulee valvoa, jotta voidaan olla varmoja, että he eivät leiki laitteella.

Ulkoista 3-tieventtiiliä käytetään jakajana lämmöntuotajan lämmityssyöttökierrossa. Muu tai tätä laajempi käyttö katsotaan epätarkoituksenmukaiseksi.

Valmistaja/toimittaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista. Riskin kantaa yksin käyttäjä.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös asennusohjeen ja kaikkien muiden sen ohella pätevien asiakirjojen noudattaminen sekä tarkastusta ja huoltoa koskevien ehtojen noudattaminen.

2.2 Turvaohjeet

Laitteen saa asentaa vain valtuutettu ammattiasentaja, joka on vastuussa voimassa olevien normien ja määräysten noudattamisesta. Hänelle kuuluu myös vastuu asiallisesta asennuksesta ja käyttöön otosta. Noudata laitetta asentaessasi tähän ohjeeseen sisältyviä turvaohjeita!

2.3 Asetukset, määräykset, säädökset ja direktiivit

Lämpöpumpun ja lämminvesivaraajan sijoittamisessa, asentamisessa ja käyttämisessä tulee noudattaa erityisesti seuraavia paikallisia asetuksia, määräyksiä, sääntöjä ja direktiivejä, jotka koskevat

- sähköliitettä
- sähkötoimittajaa
- vesilaitosta
- maalämmön käyttöä
- lämpölähteiden ja lämmityslaitteistojen liittämistä
- energian säästämistä
- hygieniää

2.4 Kierrätys ja hävittäminen

Sekä ulkoinen 3-tieventtiili että sen pakkaus on valmistettu suurimmaksi osaksi kierrätettävissä olevista materiaaleista.

Laite

Ulkoinen 3-tieventtiili ja lisävarusteet eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan. Huolehdi siitä, että käytetty laite ja sen mahdolliset lisävarusteet toimitetaan hävitettäviksi asianmukaisesti.

Pakkaus

Pakkauksen hävittäminen kuuluu sille ammattiasennusliikkeelle, joka on asentanut laitteen.



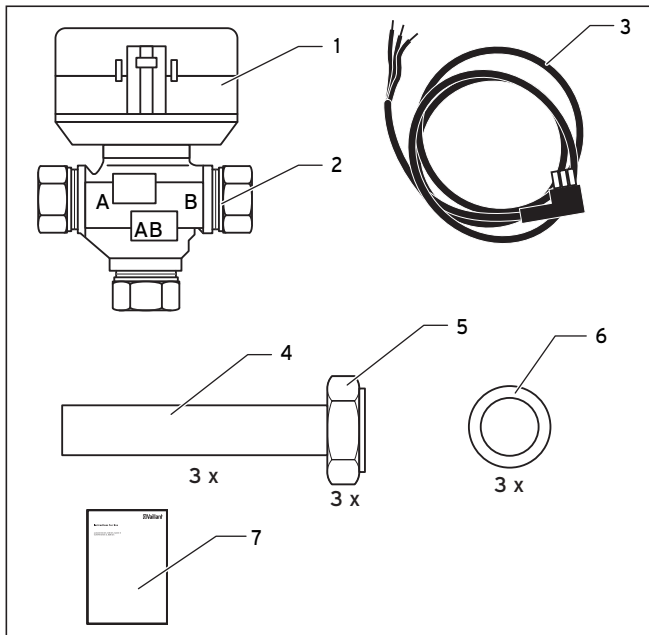
Ohje!

Noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

2.5 Takuu

Takuu vastaa lainmukaisia määräyksiä maassanne.

3 Toimituskokonaisuus



Kuva. 3.1 Ulkoisen 3-tieventtiilin toimituskokonaisuus

Kohde	Lukumäärä	Nimitys
1	1	3-tieventtiilin moottori
2	1	3-tieventtiilin runko
3	1	Liitäntäjohto ja molex-liitin
4	3	28 mm -liitäntäputket ja istukkaholkit
5	3	5/4"-hattumutterit
6	3	Tiivisteet
7	1	Asennusohje

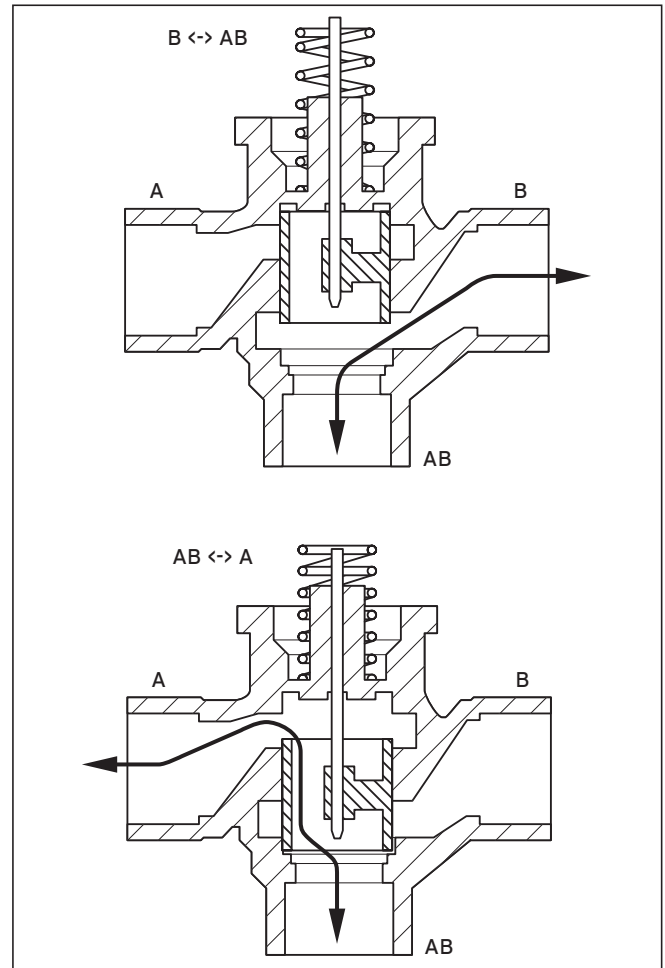
Taul. 3.1 Toimituskokonaisuus

4 Asennus

4.1 Suunnittelu

• Suunnittele monitoimivaraajan hydraulinen kytkentä. Ota suunnittelussa huomioon, käyttö lämpöpumpun (ja/tai öljykattilan) kanssa edellyttää erityistä kytkentää lämmönsäätöalueella sekä lämmityspuskurilavuutta varten, jotta monitoimivaraajan teho voidaan käyttää asianmukaisesti hyväksi. Noudata tässä lämmityspumpun ja monitoimivaraajan ohjeita, erityisesti rakenne-muunnelmia koskevia kuvia kappaleessa 2.

4.2 Hydraulinen liittäminen



Kuva 4.1 Asennus jakajaksi lämmöntuottajan lämmityssyöttökierrossa

3-tieventtiilin hydraulinen liittäminen, Kvs = 7,7 tapahtuu seuraavasti:

Asennus jakajaksi lämmöntuottajan lämmityssyöttökierrossa.

Haara AB <-> A: lämmönsäätöalueelle, venttiilin jousi kuormitettuna

Haara AB <-> B: lämmityspuskurilavuuteen, venttiilin jousi kuormittamattomana

4 Asennus

Lämmityksen paluukierrossa lämpöpumppuun integroitu 3-tieventtiili huolehtii paluukierron kohdentamisesta.

4.3 Ulkoisen 3-tieventtiilin asentaminen



Huomio!

Sopimattomat työkalut aiheuttavat materiaali-vaurioita! Käytä vain sopivaa kiintoavainta.

- Ota osat pakkauksesta.
- Aseta moottori 3-tieventtiilin rungolle.
- Työnnä liitäntäputket rungon rungon puserrusliittimiin.
- Yhdistä monitoimivaraajan ja lämpöpumpun yhdysputkitus liitäntäputkien päässä olevien hattumutterien avulla.



Huomio!

Kiinnitä ensin yhdysputkitus hattumuttereilla liitäntäputkiin ja kiristä vasta sitten liitäntäputkien ja 3-tieventtiilin liitännät. Muuten puserrusliittimiin voi syntyä vuotoja, jos liittimet sattuvat löystymään samaan aikaan, kun hattumuttereita kiristetään.



Ohje!

Tarvittaessa voit irrottaa 3-tieventtiilin myöhemmin ilman, että putkituksen asennusta täytyy purkaa.

4.4 Sähköinen asennus

- Yhdistä liitäntäjohto 3-tieventtiiliin (molex-pistoke).
- Kiinnitä vapaat päät suoraan lämpöpumpun kytkentälistaan (oikealla ulkona). Noudata tässä lämpöpumpun ohjeissa annettuja ohjeita.

Ulkoista 3-tieventtiiliä ohjataan rinnan sisäisen 3-tieventtiilin kanssa.

Dla instalatora

Instrukcja instalacji

Zewnętrzny zawór 3-drogowy

1 Informacje dotyczące instrukcji

2 Przepisy prawne

1 Informacje dotyczące instrukcji

Przedstawione niżej informacje stanowią pomoc w korzystaniu z instrukcji.
Wraz z niniejszą instrukcją instalacji obowiązują pozostałe dokumenty.

Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tych instrukcji i dokumentów nie ponosimy odpowiedzialności.

Dokumenty dodatkowe

Instrukcje instalacji:

Pompa ciepła geoTHERM nr 0020045194

Zasobnik wielofunkcyjny allSTOR nr 0020030713

Ewentualnie obowiązują też pozostałe instrukcje obsługi wszystkich stosowanych części wyposażenia i regulatorów.

1.1 Przechowywanie dokumentów

Niniejszą instrukcję instalacji oraz pozostałe dokumenty należy przekazać użytkownikowi instalacji. Na nim spoczywa obowiązek starannego przechowywania instrukcji i udostępnienia jej w razie potrzeby.

1.2 Stosowane symbole

Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji instalacji!



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie zdrowia i życia!



Uwaga!

Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska naturalnego!



Wskazówka!

Przydatne informacje i wskazówki.

- Symbol sygnalizujący konieczność działania

1.3 Ważność instrukcji

Niniejsza instrukcja instalacji ważna jest wyłącznie dla urządzenia o następującym numerze katalogowym:

Oznaczenie typu	Numer katalogowy
Zewnętrzny zawór 3-drogowy	0020036743

Tab. 1.1 Oznaczenie typu i numer katalogowy

2 Przepisy prawne

2.1 Przeznaczenie

Zewnętrzny zawór 3-drogowy Vaillant został skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa technicznego.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.

Urządzenie to nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub osoby bez wymaganego doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostaną odpowiednio poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia.

Dzieci należy nadzorować, aby nie używały urządzenia do zabawy.

Zewnętrzny zawór 3-drogowy ma funkcję rozdzielacza w zasilaniu obiegu grzewczego źródła ciepła. Inne lub wykraczające poza ten zakres stosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent lub dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji instalacji oraz wszystkich innych dokumentów dodatkowych, a także przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie może być instalowane tylko przez autoryzowanego i wykwalifikowanego instalatora, który odpowiada za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów. Jest on odpowiedzialny za prawidłowy montaż i uruchomienie zgodnie z obowiązującymi przepisami. Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, podanych w niniejszej instrukcji!

2.3 Przepisy, postanowienia, zasady i dyrektywy

Podczas ustawiania, instalowania i obsługi pompy ciepła i zasobnika c.w.u. należy przestrzegać przede wszystkim miejscowych przepisów, postanowień, zasad i dyrektyw

- dotyczących podłączania elektrycznego
- zakładu energetycznego
- zakładu wodociągowego
- dotyczących wykorzystania energii geotermalnej
- dotyczących podłączania źródeł ciepła i instalacji grzewczych
- dotyczących oszczędnego gospodarowania energią
- dotyczących higieny

2.4 Recykling i usuwanie odpadów

Zarówno zewnętrzny zawór 3-drogowy, jak i opakowanie transportowe składają się w większości z części wykonanych z materiałów nadających się do recyklingu.

Urządzenie

Zewnętrzny zawór 3-drogowy oraz części wyposażenia nie nadają się do utylizacji ze śmieciami domowymi. Zużyte urządzenie oraz części wyposażenia należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Opakowanie

Utylizację opakowania transportowego należy powierzyć firmie specjalistycznej, która zainstalowała urządzenie.



Wskazówka!

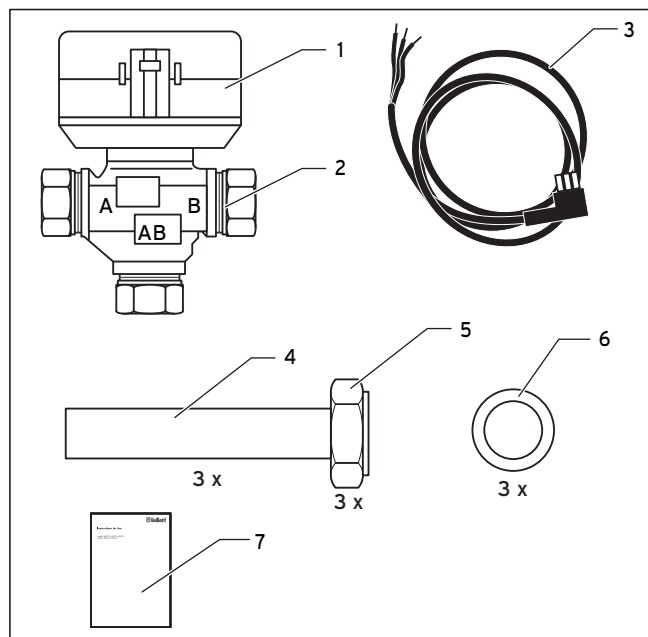
Należy uwzględnić obowiązujące przepisy krajowe.

2.5 Warunki Gwarancji

Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu

1. Niniejsze Warunki Gwarancji dotyczą tylko urządzeń do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesiące od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami)
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do „Napraw Gwarancyjnych”, których spis znajduje się na www.vaillant.pl

3 Zakres dostawy



Rys. 3.1 Zakres dostawy zewnętrznego zaworu 3-drogowego

Poz.	Ilość	Nazwa
1	1	zawór 3-drogowy / silnik
2	1	zawór 3-drogowy / obudowa
3	1	kabel przyłączeniowy z wtyczką Molex
4	3	rury przyłączeniowe 28 mm z tulejami oporowymi
5	3	nakrętki nasadowe 5/4"
6	3	uszczelki
7	1	instrukcja instalacji

Tab. 3.1 Zakres dostawy

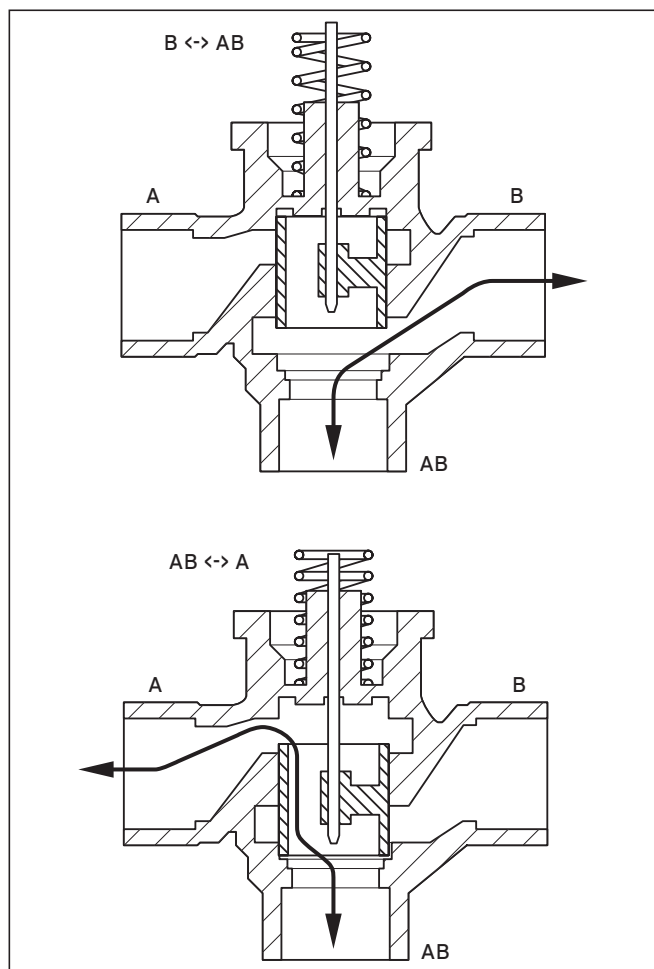
4 Instalowanie

4.1 Projektowanie

- Zaprojektować podłączenie hydrauliczne zasobnika wielofunkcyjnego.

Podczas projektowania należy uwzględnić, że praca z pompą ciepła (i / lub kotłem olejowym) wymaga oddzielnego połączenia z układem przygotowania ciepłej wody użytkowej i zbiornikiem buforowym c.o. celem optymalnego wykorzystania wydajności zasobnika wielofunkcyjnego. Należy tu uwzględnić opisy w instrukcjach pompy ciepła i zasobnika wielofunkcyjnego, szczególnie rysunki przedstawiające warianty montażu w rozdziale 2.

4.2 Podłączanie hydrauliczne



Rys. 4.1 Montaż zaworu w funkcji rozdzielacza w zasilaniu obiegu grzewczego źródła ciepła

Podłączenie hydrauliczne zaworu 3-drogowego, $Kvs = 7,7$ przeprowadza się następująco:

Montaż zaworu w funkcji rozdzielacza w zasilaniu obiegu grzewczego źródła ciepła

Sekcja AB <-> A: do strefy przygotowania c.w.u., sprężyna zaworowa obciążona

Sekcja AB <-> B: do zbiornika buforowego c.o., sprężyna zaworowa odciążona

W powrocie obiegu grzewczego zintegrowany w pompie ciepła zawór 3-drogowy nadzoruje sterowaną recyrkulację.

4.3 Montaż zewnętrznego zaworu 3-drogowego



Uwaga!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału w razie użycia nieodpowiednich narzędzi! Używać tylko odpowiednio dobranych kluczy maszynowych płaskich.

- Wyjąć części z opakowania.
- Nałożyć silnik na obudowę zaworu 3-drogowego.
- Wsunąć rury przyłączeniowe w śrubunki zaciskowe obudowy.
- Za pomocą nakrętek nasadowych na końcu rur przyłączeniowych zamknąć armaturę zasobnika wielofunkcyjnego i pompy ciepła.



Uwaga!

Należy pamiętać, że najpierw należy przymocować rury przyłączeniowe do armatury przy użyciu nakrętek nasadowych, zanim zawór 3-drogowy zostanie zamontowany na rurach przyłączeniowych za pomocą śrubunków zaciskowych. W przeciwnym razie mogą wystąpić wycieki ze śrubunków zaciskowych w wyniku poluzowania śrubunków przy dociągnięciu nakrętek nasadowych.



Wskazówka!

W razie potrzeby możliwy jest późniejszy demontaż zewnętrznego zaworu 3-drogowego bez konieczności demontażu armatury rurowej.

4.4 Instalacja elektryczna

- Podłączyć kabel przyłączeniowy do zaworu 3-drogowego (wtyczka Molex).
- Przykręcić wolne końce kabla bezpośrednio do listwy zaciskowej pompy ciepła (zewnątrz po prawej stronie). Uwzględnić tu objaśnienia w instrukcjach pompy ciepła.

Zewnętrzny zawór 3-drogowy jest sterowany wraz z wewnętrznym zaworem 3-drogowym.

5 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant : 0 801 804 444

Speciālistam

Uzstādīšanas instrukcija

Ārējais trīs atveru vārsts

1. Norādes attiecībā uz dokumentāciju

2. Tiesiskais pamats

1. Norādes attiecībā uz dokumentāciju

Tālāk minētās norādes attiecas uz visu dokumentāciju. Kopā ar šo uzstādīšanas instrukciju nepieciešams ievērot arī citus dokumentus.

Par bojājumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, mēs neuzņemamies atbildību.

Citi dokumenti

Uzstādīšanas instrukcijas:

Siltumsūkņi geoTHERM	Nr. 0020045194
Daudzfunkcionālais akumulators allSTOR	Nr. 0020030713

Ja tiek izmantoti citi piederumi un regulatori, tad spēkā ir arī to instrukcijas.

1.1. Dokumentu glabāšana

Lūdzu nododiet šo uzstādīšanas instrukciju, kā arī visus citus attiecīgos dokumentus iekārtas lietotājam. Viņam tā jāuzglabā, lai instrukcija nepieciešamības gadījumā būtu pieejama.

1.2. Izmantotie simboli

Uzstādot iekārtu, lūdzu, ievērojiet šīs uzstādīšanas instrukcijas drošības norādījumus!



Bīstami!

Tieši draudi veselībai un dzīvībai!



Uzmanību!

Iespējams kaitējums iekārtai vai apkārtējai videi!



Norāde!

Noderīga informācija un norādes.

- Nepieciešamās darbības simboli

1.3. Instrukcijas derīgums

Šī uzstādīšanas instrukcija derīga tikai iekārtām ar šādiem preču numuriem:

Tipa apzīmējums	Preces numurs
Ārējais trīs atveru vārsts	0020036743

1.1. tab. Tipa apzīmējums un preces numurs

2. Tiesiskais pamats

2.1. Izmantošana atbilstoši noteikumiem

Vaillant ārējais trīs atveru vārsts ir izgatavots atbilstoši mūsdienu tehnikas sasniegumiem un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr nelietpratīgas vai noteikumiem neatbilstošas izmantošanas rezultātā var rasties briesmas lietotāja vai trešo personu dzīvībai vai kaitējums iekārtai un citām materiālām vērtībām.

Ierīci nedrīkst lietot personas (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām psihiskajām, sensoriskajām un garīgajām spējām, vai personas bez atbilstošas pieredzes un/vai zināšanām, ja vien tās neuzrauga kāda par drošību atbildīga persona vai nedod norādes darbam ar ierīci. Neatstājiet bērnus bez uzraudzības, lai būtu pārliecināti, ka tie nerotāļas ar ierīci.

Ārējais trīs atveru vārsts darbojas kā sadalītājs siltuma ģeneratora apkures turpgaitas plūsmā. Izmantošana cita veida nolūkos neatbilst noteikumiem. Ražotājs/ piegādātājs neatbild par zaudējumiem, kas radušies neievērojot noteiktās prasības. Risku uzņemas tikai un vienīgi lietotājs. Lietot iekārtu atbilstoši noteikumiem nozīmē arī ievērot uzstādīšanas instrukciju, kā arī citus pievienotos dokumentus, kā arī pārbaudes un apkopes noteikumus.

2.2. Drošības norādes

Iekārtu drīkst uzstādīt tikai sertificēts speciālists, kurš ir atbildīgs par pastāvošo normu un direktīvu ievērošanu. Šis speciālists uzņemas arī atbildību par pienācīgu iekārtas uzstādīšanu un nodošanu ekspluatācijā. Uzstādot iekārtu, lūdzu, ievērojiet šajā instrukcijā minētās drošības norādes!

2.3. Norādījumi, rīkojumi, noteikumi un direktīvas

Uzstādot, instalējot un ekspluatējot siltumsūkni un karstā ūdens boileri, īpaši jāievēro šādi vietējie priekšraksti, rīkojumi, noteikumi un direktīvas:

- par elektropieslēgumu,
- elektroapgādes tīkla uzturētāju,
- ūdens apgādes uzņēmumu,
- par zemes dzīļu siltuma izmantošanu,
- par siltuma avotu sistēmu un apkures iekārtu savienošanu,
- par enerģijas taupīšanu,
- par higiēnu.

2.4. Atkritumu savākšana un pārstrāde

Ne tikai ārējais trīs atveru vārsts, bet arī transportēšanai paredzētais iepakojums veidoti no pārstrādājamiem izejmateriāliem.

Iekārta

Ārējais trīs atveru vārstu, kā arī piederumus aizliegts izmest sadzīves atkritumu konteineros. Parūpējieties par to, lai noliecot iekārta un esošie piederumi tiktu savākti un pārstrādāti atbilstoši noteikumiem.

Iepakojums

Transportēšanas iepakojuma savākšanu veic uzņēmums, kas uzstāda iekārtu.



Norāde!

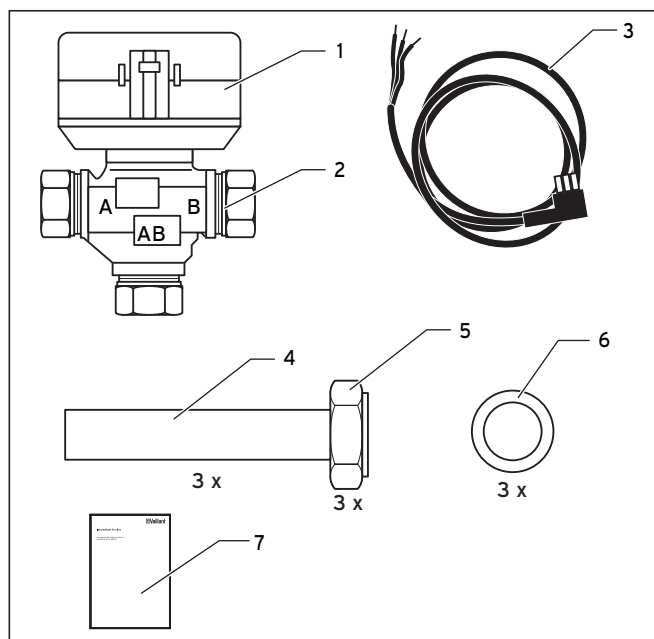
Lūdzu, ievērojiet spēkā esošo valsts likumdošanu.

2.5. Rūpnīcas garantija

Pamatojoties uz ekspluatācijas instrukcijā izklāstītajiem noteikumiem, mēs šīs iekārtas īpašniekam dodam rūpnīcas garantiju.

Garantijas laikā servisa darbus pamatā veic tikai rūpnīcas Vaillant klientu apkalpošanas dienesta speciālisti. Tādējādi iespējamās izmaksas, kas radušās, garantijas laikā veicot kādus iekārtas remontdarbus, mēs Jums varam segt tikai tad, ja esam snieguši atbilstošu darbu veikšanas uzdevumu un konkrētajā gadījumā runa ir par darbiem garantijas laikā.

3. Piegādes komplekts



3.1. att. Piegādes komplekts ārējām trīs atveru vārstam

Poz.	Skaits	Apzīmējums
1	1	Ārējais trīs atveru vārsts
2	1	Ārējā trīs atveru vārsta korpus
3	1	Pieslēguma kabelis ar Molex kontaktdakšu
4	3	Pieslēguma caurule 28 mm ar balsta iemavu
5	3	Uzmavuzgrieznis 5/4"
6	3	Blīves
7	1	Uzstādīšanas instrukcija

3.1. tab. Piegādes komplekts

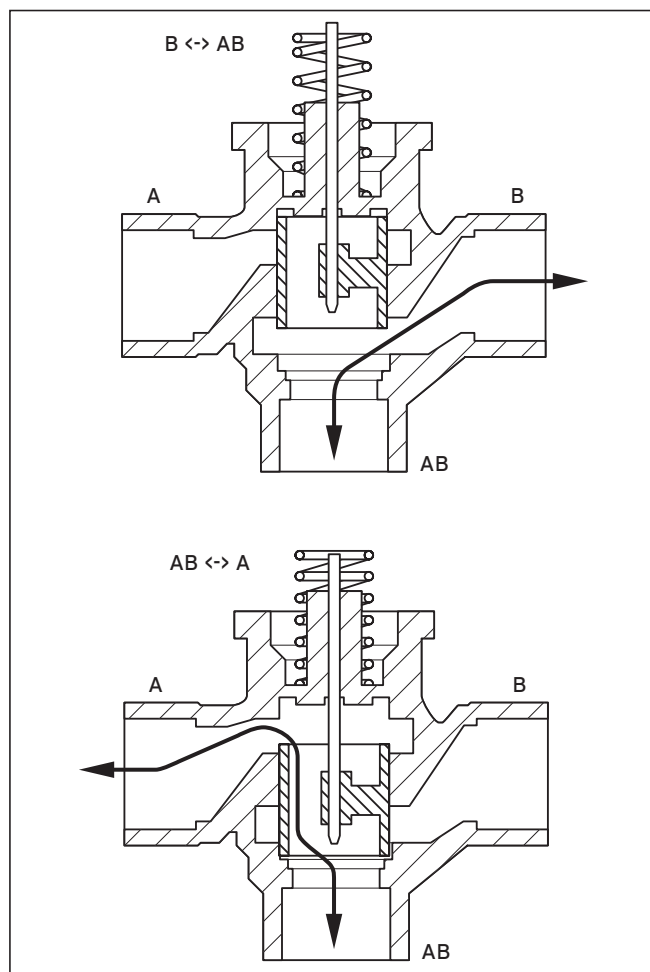
4. Uzstādīšana

4.1. Plānojums

- Iepļānojiēt daudzfunkcionālajam akumulatoram hidraulisko slēgumu.

Plānojot ņemiet vērā, ka siltumsūkņa (un/vai šķidrās apkures katla) darbībai nepieciešams atsevišķs slēgums siltā ūdens sagatavošanas zonai, kā arī apkures bufera apjomam, lai atbilstoši izmantotu daudzfunkcionālā akumulatora efektivitāti. Rīkojieties atbilstoši siltumsūkņa un daudzfunkcionālā akumulatora instrukcijām un ņemiet vērā 2. nodaļas attēlus par uzbūves variantiem.

4.2. Hidrauliskā piesaiste



4.1. att. Iebūvēts kā sadalītājs siltuma ģeneratora apkures turpgaitas plūsmā

Trīs atveru vārstu, Kvs = 7,7 hidrauliskā piesaiste tiek veikta šādi:

Iebūvēt kā dalītāju siltuma ģeneratora apkures turpgaitas plūsmā.

Atzars AB <-> A: uz siltā ūdens sagatavošanas zonu, noslogota vārsta atspere

Atzars AB <-> B: uz apkures bufera apjomu, nenoslogota vārsta atspere

4. Uzstādīšana

Siltumssūkņi integrētā trīs atveru vārsta funkcija atpakaļgaitas plūsmā ir mērķtiecīga atpakaļpadeve.

4.3. Ārējā trīs atveru vārsta montāža



Uzmanību!

Lietojot nepiemērotus instrumentus iespējams nodarīt bojājumus iekārtai! Lietojiet piemērotu uzgriežņatslēgu.

- Izņemiet detaļas no iepakojuma.
- Novietojiet motoru uz trīs atveru vārsta korpusa.
- Iebīdiet pieslēguma cauruli korpusa kompresijas savienojumā.
- Ar uznavuzgriezni pieslēguma caurules galā pieslēdziet cauruļvadus uz daudzfunkcionālo akumulatoru un siltumssūkni.



Uzmanību!

Vispirms nepieciešams ar uznavuzgriezni pieskrūvēt pieslēguma cauruli pie cauruļvadiem, un tikai pēc tam ar kompresijas savienojumu piestipriniet trīs atveru vārstu pie pieslēguma caurulēm. Citādi pie skavu stiprinājumiem var rasties noplūde, ja pievelkot uzgriezni kompresijas savienojumi kļūst vaļīgāki.



Norāde!

Ja nepieciešam, tad vēlāk trīs atveru vārstu iespējams noņemt neveicot cauruļvadu demontāžu.

4.4. Elektroinstalācija

- Iespraudiet pieslēguma kabeli trīs atveru vārstā (Molex kontaktdakša).
- Brīvo galu pieskrūvējiet tieši pie siltumssūkņa pieslēgumu paneļa (pa labi ārpusē). Ievērojiet norādes, kas minētas siltumssūkņa instrukcijās.

Ārējais trīs atveru vārsts darbojas paralēli iekšējam trīs atveru vārstam.

Specialistui

Montavimo instrukcija

Išorinis trišakis vožtuvas

1 Nurodymai dėl dokumentų

2 Teisiniai aspektai

1 Nurodymai dėl dokumentų

Toliau trumpai apibūdinami visi su prietaisu pateikiami dokumentai.

Su šia montavimo instrukcija galioja ir kiti dokumentai.

Mes neatsakome už žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos.

Su prietaisu pateikiami dokumentai

Montavimo instrukcijos:

Šildymo siurblys geoTHERM Nr. 0020045194

Daugiafunkcinis šildytuvo modelis allSTOR Nr. 0020030713

Be to, galioja ir kitos visų naudojamų priedų ir reguliatorių instrukcijos.

1.1 Dokumentų laikymas

Šią montavimo instrukciją bei kitus su ja galiojančius dokumentus atiduokite įrenginio vartotojui. Jis laikys tuos dokumentus ir prireikus leis pasinaudoti instrukcijomis.

1.2 Naudojami simboliai

Prijungdami šį prietaisą laikykitės saugos reikalavimų, nurodytų montavimo instrukcijoje!



Pavojus!

Tiesioginis pavojus sveikatai ir gyvybei!



Dėmesio!

Galimai pavojinga situacija gaminiui ir aplinkai!



Nurodymas!

Naudinga informacija ir nurodymai.

• Simbolis, reiškiantis, kad reikia imtis tam tikrų veiksmų

1.3 Instrukcijos galiojimas

Ši montavimo instrukcija galioja tik prietaisui su tokiu dalies numeriu:

Įrenginio tipas	Dalies numeris
Išorinis trišakis vožtuvas	0020036743

1.1 lent. Įrenginio tipas ir dalies numeris

2 Teisiniai aspektai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Vaillant išorinis trišakis vožtuvas sukonstruotas remiantis naujausiomis technikos žiniomis ir vadovaujantis vienodai galiojančiomis saugos taisyklėmis. Tačiau jeigu jie bus naudojami ne pagal paskirtį, gali kilti pavojus vartotojo arba trečiųjų asmenų sveikatai ir gyvybei, padaryta žala įrenginiui ir kitoms vertybėms.

Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai sugebėjimai yra riboti, ar kurie neturi patirties ir/ar žinių, kaip šiuo prietaisu naudotis, išskyrus tuos atvejus, kai juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba kai jie tokio asmens buvo išmokyti naudoti prietaisu.

Reikėtų prižiūrėti vaikus, kad jie nežaistų su prietaisu.

Išorinis trišakis vožtuvas naudojamas kaip šilumos gamybos metu iš katilo ištekančio šildomo vandens paskirstymo prietaisas. Kitoks arba leistinas ribas viršijantis naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Už žalą, patiriamą dėl naudojimo ne pagal paskirtį, gamintojas/tiekėjas neatsako. Atsakomybė tenka tik vartotojui. Prie naudojimo pagal paskirtį priskiriamas ir montavimo instrukcijų bei visų kitų susijusių dokumentų ir patikros bei techninės priežiūros reikalavimų laikymasis.

2.2 Saugos instrukcijos

Prietaisą prijungti gali tik kvalifikuoti specialistai, atsakingi už galiojančių standartų ir direktyvų laikymąsi. Jie prisiima atsakomybę už tinkamą katilo prijungimą ir paleidimą. Prijungdami šį prietaisą laikykitės saugos reikalavimų, nurodytų instrukcijoje!

2.3 Reglamentai, sąlygos, taisyklės ir direktyvos

Pastatant, montuojant ir eksploatuojant šilumos siurbį ir tūrinį vandens šildytuvą, būtina ypač atkreipti dėmesį į toliau paminėtų vietos reglamentų, sąlygų, taisyklių ir direktyvų

- dėl elektros sujungimų
- elektros tiekimo tinklų eksploatuotojų
- vandens tiekimo įmonių
- dėl žemės šilumos naudojimo
- dėl šilumos šaltinių ir šildymo įrenginių sujungimo
- dėl energijos taupymo
- dėl higienos reikalavimų.

2.4 Perdirbimas ir utilizavimas

Tiek išorinį trišakį vožtuvą, tiek jo transportavimo pakuotę daugiausiai sudaro perdirbamos žaliavos.

Prietaisas

Išorinio trišakio vožtuvo ir jo priedų negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis. Pasirūpinkite, kad panaudotas įrenginys ir galimas jo priedas būtų tinkamai utilizuoti.

Pakuotė

Transportavimo pakuotę utilizuoti palikite įrenginį prijungusiam specializuotos įmonės aptarnavimo specialistui.



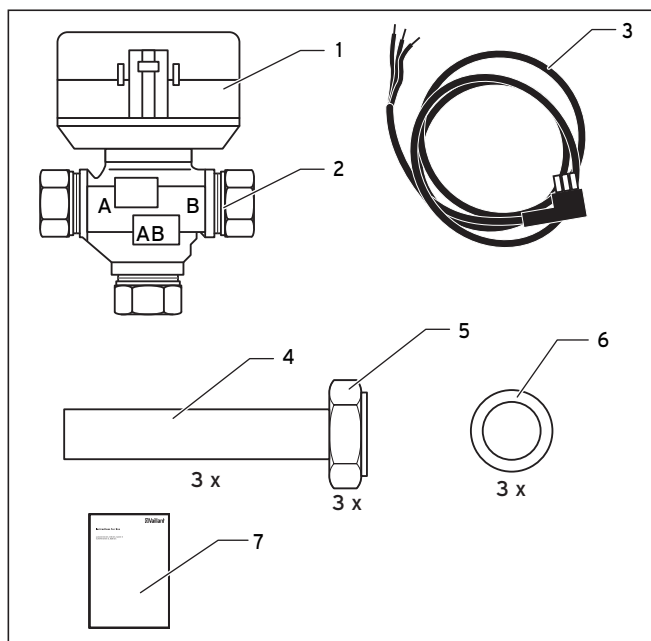
Nurodymas!

Prašom laikytis šalyje galiojančių įstatymų reikalavimų.

2.5 Gamyklos garantija

Prietaiso savininkui suteikiama garantija naudojimosi instrukcijoje pateiktomis sąlygomis. Paprastai garantinius darbus atlieka tik mūsų klientų aptarnavimo skyrius. Todėl per garantinį laikotarpį atliktų prietaiso remonto darbų išlaidas galime padengti tik tuo atveju, jei buvome suteikę jums atitinkamą įgaliojimą, kurio sąlygos numatytos garantijoje.

3 Tiekiamas komplektas



3.1 pav. Išorinio trišakio vožtuvo tiekiamas komplektas

Poz.	Skaičius	Pavadinimas
1	1	Trišakio vožtuvo variklis
2	1	Trišakio vožtuvo korpusas
3	1	Prijungimo laidas su Molex kištuku
4	3	28 mm jungties vamzdžiai su įvorėmis
5	3	5/4 colių sriegiamoji veržlė
6	3	Tarpikliai
7	1	Montavimo instrukcija

3.1 lent. Tiekiamas komplektas

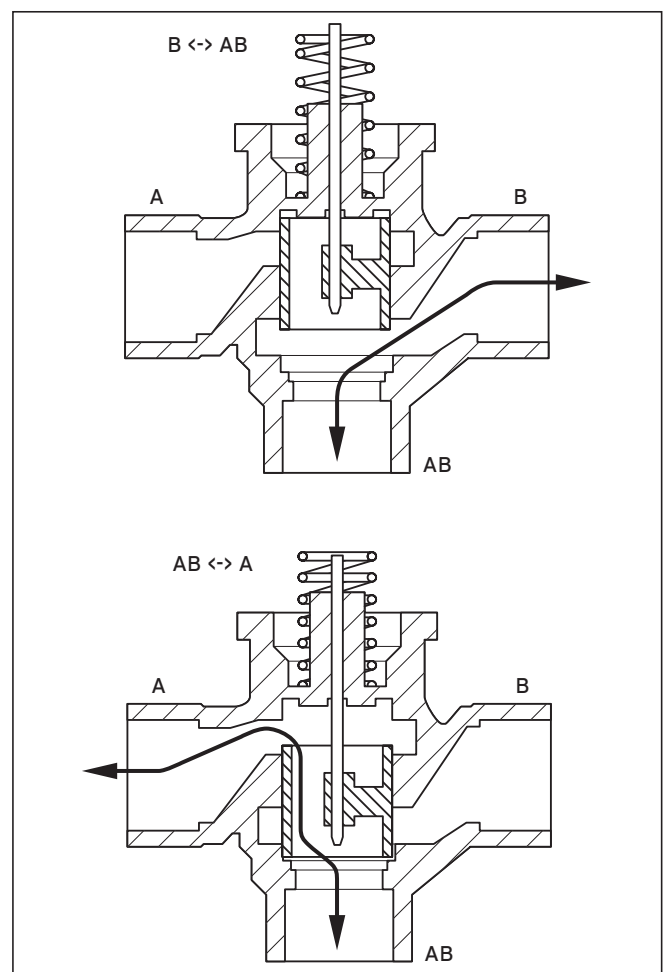
4 Montavimas

4.1 Planavimas

- Numatykite hidraulinį jungiklį daugiafunkciniam indikatoriumi.

Planuodami atkreipkite dėmesį, kad naudojimui su šildymo siurbliu (ir/arba alyvos katilu) reikalingas jungiklis, tinkamas naudoti karšto vandens rengimo zonoje, bei šildymo buferio talpa, kad būtų galima išnaudoti išmatuotą daugiafunkcinio šildytuvo našumą. Laikykitės paaiškinimų, pateiktų šildymo siurblio ir daugiafunkcinio šildytuvo montavimo instrukcijoje, ypač žr. paveikslėlius su montavimo variantais 2 sk.

4.2 Hidraulinis sujungimas



4.1 pav. Naudojamas kaip šilumos gamybos metu iš katilo ištekiančio šildomo vandens paskirstymo prietaisas

Trišakio vožtuvo hidraulinis sujungimas ($Kvs = 7,7$) atliekamas tokia eilės tvarka:

4 Montavimas

Naudojamas kaip šilumos gamybos metu iš katilo ištekančio šildomo vandens paskirstymo prietaisas.

AB ↔ A: į karšto vandens rengimo zoną,
Įtempžiama vožtuvo spyruoklė

AB ↔ B: į daugiafunkcinio šildytuvo talpą,
Atleidžiama vožtuvo spyruoklė

Šildomo į katilą grįžtančio vandens atveju integruotas trišakis vožtuvas šildymo siurblyje užtikrina numatytąjį nukreipimą.

4.3 Išorinio trišakio vožtuvo montavimas



Dėmesio!

Naudojant netinkamus įrenginius, galima sugadinti medžiagas! Naudokite tik tinkamą veržliaraktį.

- Išimkite iš pakuotės dalis.
- Ant trišakio vožtuvo korpuso įstatykite variklį.
- Pritvirtinkite prijungimo vamzdį korpuso tvirtinimo varžtais.
- Su sriegiamosiomis veržlėmis prijungimo vamzdžio gale pritvirtinkite vamzdį prie daugiafunkcinio šildytuvo ir prie šildymo siurblio.



Dėmesio!

Atkreipkite dėmesį, kad iš pradžių vamzdyne reikia priveržti prijungimo vamzdį sriegiamosiomis veržlėmis, po to pritvirtinti trišakį vožtuvą tvirtinimo varžtais prie prijungimo vamzdžio. Priešingu atveju galimas nesandarumas ties tvirtinimo varžtais, kai tvirtinant sriegiamosiomis veržlėmis tvirtinimo varžtai turi būti patikimai priveržti.



Nurodymas!

Prireikus galėsite išorinį trišakį vožtuvą vėliau išmontuodami neišardydami viso vamzdyno.

4.4 Elektros instaliacija

- Prie trišakio vožtuvo prijunkite prijungimo laidą (su Molex kištuku).
- Laisvus galus pritvirtinkite tiesiogiai prie šildymo siurblio jungties (išorėje dešinėje).
Laikykitės paaiškinimų, pateiktų šildymo siurblio montavimo instrukcijoje.

Išorinis trišakis vožtuvas valdomas lygiagrečiai su vidiniu trišakiu vožtuvu.

Paigaldusspetsialistile

Paigaldusjuhend

Väline kolmekäiguline ventiil

1 Märkused dokumentatsiooni kohta

2 Õiguslased märkused

1 Märkused dokumentatsiooni kohta

Järgmised nõuanded on teejuhiks läbi terve dokumentatsiooni.

Seoses käesoleva paigaldusjuhendiga on järgnevad dokumendid kehtivad.

Kahjustuste eest, mis tekivad käesolevate juhendite mittejärgimise tulemusena, ei võta me endale mingit vastutust.

Kehtivad dokumendid

Paigaldusjuhendid:

Soojuspump geoTHERM Nr 0020045194

Mitmefunktsionaalne mahuti allSTOR

Nr 0020030713

Kehtivad ka muud kasutatavaid tarvikuid ja regulaatoreid puudutavad juhised.

1.1 Dokumentide säilitamine

Andke see paigaldusjuhend ning kõik sellega koos kehtivad juhendid seadme käitajale edasi. Kasutaja vastutab juhendi säilitamise eest, et seda vajadusel kasutada saaks.

1.2 Kasutatavad sümbolid

Palun järgige seadme paigaldamisel käesolevas paigaldusjuhendis toodud ohutusjuhiseid!



Oht!

Otsene oht elule ja tervisele!



Tähelepanu!

Võimalik ohtlik olukord tootele ja keskkonnale!



Nõuanne!

Kasulik teave ja nõuanded.

- Vajaliku tegevuse sümbol

1.3 Kasutusjuhendi kehtivusaeg

Käesolev paigaldusjuhend kehtib eranditult järgmise tootenumbri seadmele:

Tüübi tähis	Tootenumber
Väline kolmekäiguline ventiil	0020036743

Tabel 1.1 Tüübi tähis ja tootenumber

2 Õiguslased märkused

2.1 Sihtotstarbeline kasutamine

Vaillanti väline kolmekäiguline ventiil on valmistatud vastavalt tehnika praegusele tasemele ja tunnustatud ohutustehnilistele reeglitele. Ebaõigel või mittesihhipärasel kasutamisel võib siiski tekkida oht kasutaja või kolmanda isikute tervisele ja elule või seadme ja muude materiaalsete väärtuste kahjustused.

Käesolevat seadet ei tohiks kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete omadustega isikud (sh lapsed) või puudulike kogemuste ja/või teadmistega isikud, välja arvatud juhul, kui neid jälgib turvalisuse eest vastutav isik või nad on saanud temalt juhiseid seadme kasutamise kohta.

Lapsi tuleb jälgida olemaks kindel, et nad seadmega ei mängi.

Väline kolmekäiguline ventiil on ette nähtud soojatootja kütte pealevoolu regulaatoriks. Muu või sellest erinev kasutamine ei ole nõuetekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja/tarnija ei vastuta. Riski kannab üksnes kasutaja. Sihtotstarbelise kasutamise alla kuulub ka paigaldusjuhendi järgimine ning kõigi muude juurdekuuluvate dokumentide järgimine ning ülevaatus- ja hoolustingimustest kinnipidamine.

2.2 Ohutusjuhised

Seadet tohib paigaldada vaid tunnustatud ekspert, kes vastutab olemasolevate standardite ja eeskirjade järgimise eest. Tehnik võtab endale ka vastutuse korrekse paigaldamise ja kasutuselevõtu eest. Järgige seadme paigaldamisel käesolevas paigaldusjuhendis toodud ohutusjuhiseid!

2.3 Eeskirjad, määrad, reeglid ja direktiivid

Soojuspumba ja kuumaveemahuti ülesseadmisel, paigaldamisel ja kasutamisel tuleb eelkõige järgida järgmisi kohalikke eeskirju, sätteid, reegleid ja suuniseid.

- elektriühenduse
 - toitevõrgu haldaja
 - veevarustustevõtete
 - maapõuesoojuse kasutamise
 - soojusallikate ja küttesüsteemi ühendamise
 - energiasäästu
 - hügieeni
- kohta.

2.4 Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus

Nii väline kolmekäiguline ventiil kui ka transpordipakend koosnevad peamiselt taaskasutatavast toormest.

Seade

Väline kolmekäiguline ventiil ning tarvikud ei kuulu olmejäätmete hulka. Kandke hoolt selle eest, et vana seade ja võimalik lisaseade saaks eeskirjadekohaselt kõrvaldatud.

Pakend

Transpordipakend laske kõrvaldada kütteseadmete firmal, kes seadme paigaldas.



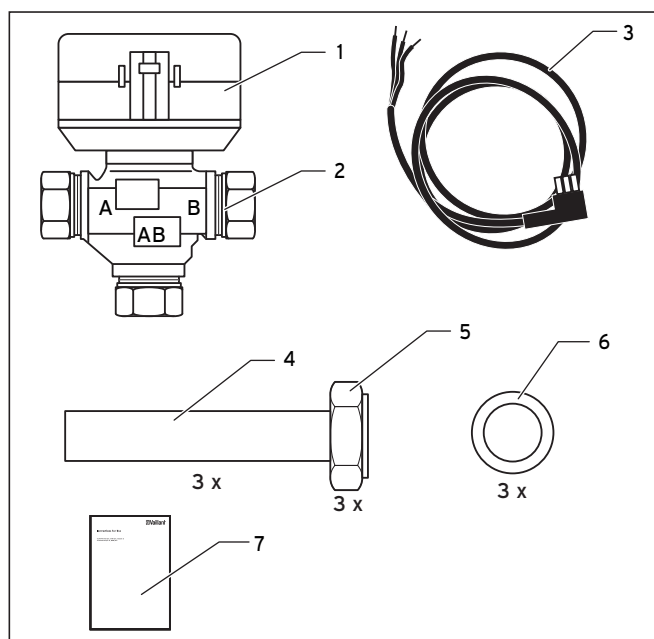
Nõuanne!

Järgige kehtivaid riiklikke eeskirju.

2.5 Tehasepoolne garantii

Seadme omanikule anname me tehasepoolse garantii kasutusjuhendis nimetatud tingimustel. Garantiitööd teostab põhimõtteliselt ainult meie tehase klienditeenindus. Seetõttu saame me Teile kulud, mis võivad tekkida seadme juures garantiiajal teostatud tööde käigus, hüvitada ainult juhul, kui me oleme Teile vastava tellimuse andnud ning kui tegemist on garantiijuhtumiga.

3 Tarnekomplekt



Joonis 3.1 Väliste kolmekäigulise ventiili tarneulatus

Pos.	Arv	Nimetus
1	1	Kolmekäigulise ventiili mootor
2	1	Kolmekäigulise ventiili korpus
3	1	Ühenduskaabel Molex-pistikuga
4	3	28 mm ühendustorud koos tugihülssidega
5	3	Vastumutrid 5/4"
6	3	Tihendid
7	1	Paigaldusjuhend

Tabel 3.1 Tarnekomplekt

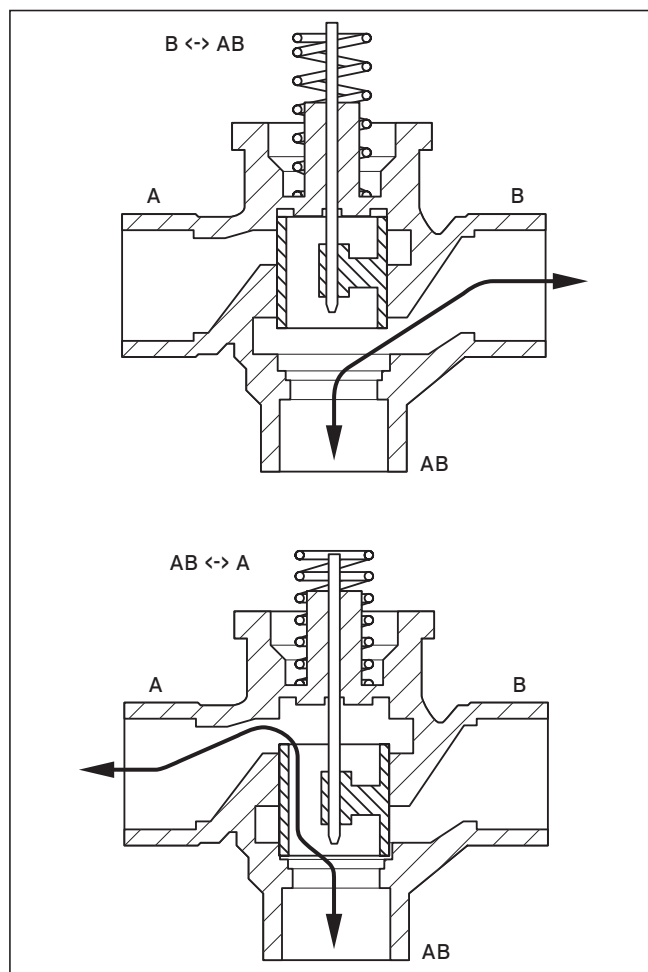
4 Paigaldamine

4.1 Planeerimine

- Planeerige hüdrauliline lülitus mitmefunktsionaalse mahutiga.

Planeerimisel pöörake tähelepanu sellele, et mitmefunktsionaalse mahuti efektiivsuse kohaseks kasutamiseks on soojuspumba (ja/või õlikatla) tööks vajalik eraldi lülitus soojavee valmisoleku tsooni jaoks ning kütmise puhvrimahut. Pöörake seejuures tähelepanu soojuspumba ja mitmefunktsionaalse mahuti juhendite selgitustele, eriti paigaldusvariantide joonistele peatükis 2.

4.2 Hüdrauliline ühendus



Joonis 4.1 Paigaldamine soojatootja kütte pealevoolu regulaatoriks

Kolmekäigulise ventiili hüdrauliline ühendamine, Kvs = 7,7 toimub alljärgnevalt:

Paigaldamine soojatootja kütte pealevoolu regulaatoriks.

Haru AB <-> A: soojavee valmisoleku alale,
Ventiili vedru koormatud

Haru AB <-> B: kütmise puhvrimahuni,
Ventiili vedru vabastatud

4 Paigaldamine

Kütte tagasivoolus on soojuspumpa integreeritud kolmekäigulise ventiili ülesandeks kindlasuunaline tagasivool.

4.3 Välise kolmekäigulise ventiil paigaldamine



Tähelepanu!

**Materiaalne kahju ebasobiva tööriista tõttu!
Kasutage vaid sobivat harkvõtit.**

- Võtke detailid pakendist välja.
- Asetage mootor kolmekäigulise ventiili korpusele.
- Lükake ühendustorud korpuse klemmliitmikesse.
- Sulgege mitmefunktsionaalsesse mahutisse ja soojuspumbani viiv torustik ühendustorude otstes vastumutritega.



Tähelepanu!

Pöörake tähelepanu, et enne kolmekäigulise ventiili ühendustorude külge ühendamist tuleb Teil ühendustorud vastumutrite abil torustiku külge kinnitada. Vastasel juhul võivad vastumutrite kinnikeeramisel klemmliitmikud lekkima hakata, kui need on lõdvalt kinnitatud.



Nõuanne!

Vajaduse korral võite välise kolmekäigulise ventiili hiljem eemaldada ilma torustikku lahti võtmata.

4.4 Elektriline paigaldus

- Pistke ühenduskaabel kolmekäigulise ventiili juures sisse (Molex-pistik).
 - Kruvige lahtised otsad otse soojuspumba ühendusliistu külge (paremal väljas).
- Järgige siinkohal selgitusi soojuspumba juhendites.

Välise kolmekäigulise ventiili juhtimine toimub paralleelselt sisemise kolmekäigulise ventiiliga.

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 00 ■ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

Vaillant A/S

Gaseres AB ■ Norra Ellenborgsgatan 4 ■ S-233 51 Svedala
Telefon 040 803 30 ■ Telefax 040 96 86 90 ■ www.gaseres.se

Vaillant A/S

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde ■ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ■ www.vaillant.dk ■ salg@vaillant.dk

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

Vaillant S.à r.l.

Rte du Bugnon 43 ■ Case postale 4 ■ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant GmbH

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Telefon 044 744 29 29
Telefax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Telefax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ■ info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Austria GmbH

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de